SHARP®

ELECTRONIC CALCULATOR / RÄKNARE — ANZEIGENDER TISCHRECHNER / ELECTRONIC CALCULATOR — CALCULATRICE / ELEKTRONISK LOMMEREGNER — CALCULADORA / ELEKTRONINEN LASKIN

ELSIMATE EL-387V

OPERATION MANUAL / BRUKSANVISNING — BEDIENUNGSANLEITUNG / GEBRUIKSAANWIJZING — MODE D'EMPLOI / BRUGSANVISNING — MANUAL DE MANEJO / KÄYTTÖOHJE

PRINTED IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE / IMPRESO EN CHINA
06FT(TINSZ1262EHZZ)

ENGLISH

BEFORE USE

- Do not press too hard against the LCD panel because it contains glass.
- Never dispose of the battery in a fire.
- Keep battery out of reach of children.
- If the screen is blank, press [ON C·CE].
- Since this product is not waterproof, do not use it or store it where fluids, for example, water, can splash onto it. Raindrops, water spray, juice, coffee, steam, perspiration, etc. will also cause malfunctioning.
- This product, including accessories, may change due to upgrading without prior notice.

SPECIFICATIONS

Type:	Electronic calculator
Operating capacity:	12 digits
Power supply:	Built-in solar cell and alkaline manganese battery (1.5V ⎓ (DC) LR44 or equivalent × 1)
Automatic Power-off:	Approx. 7 min.
Operating temperature:	0°C - 40°C (32°F-104°F)
Dimensions:	112 mm(W) × 185 mm(D) × 26.5 mm(H) 4-13/32″(W) × 7-9/32″(D) × 1-1/32″(H)
Weight:	Approx. 195 g (0.43 lb.) (battery included)
Accessories:	Alkaline manganese battery (installed), Operation manual

SHARP will not be liable nor responsible for any incidental or consequential economic or property damage caused by misuse and/or malfunctions of this product and its peripherals, unless such liability is acknowledged by law.

DEUTSCH

VOR DER VERWENDUNG

- Drücken Sie nicht zu stark gegen das LCD-Feld, da es Glas enthält.
- Die Batterie niemals in offenes Feuer werfen.
- Die Batterie außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Drücken Sie [ON C·CE], falls keine Anzeige erscheint.
- Da dieses Produkt nicht wasserdicht ist, sollten Sie es nicht an Orten benutzen oder lagern, die extremer Feuchtigkeit ausgesetzt sind. Schützen Sie das Gerät vor Wasser, Regentropfen, Sprühwasser, Saft, Kaffee, Dampf, Schweiß usw., da der Eintritt von irgendwelchen Flüssigkeiten zu Funktionsstörungen führen kann.
- Produktverbesserungen dieses Gerätes, einschließlich des Zubehörs, bleiben ohne Vorankündigung vorbehalten.

TECHNISCHE DATEN

Typ:	Anzeigender tischrechner
Betriebskapazität:	12 Stellen
Stromversorgung:	Eingebaute Solarzelle und Alkali-Mangan-Batterie (1.5V ⎓ (DC) LR44 oder entsprechende × 1)
Automatische Abschaltung:	Ca. 7 min.
Betriebstemperatur:	0°C - 40°C
Abmessungen:	112 mm(B) × 185 mm(T) × 26,5 mm(H)
Gewicht:	Ca. 195 g (mit Batterie)
Zubehör:	Alkali-Mangan-Batterie (eingesetzt), Bedienungsanleitung

SHARP übernimmt keine Verantwortung oder Haftung für irgendwelche zufälligen oder aus der Verwendung folgenden wirtschaftlichen oder sachlichen Schäden, die aufgrund der falschen Verwendung bzw. durch Fehlfunktionen dieses Gerätes und dessen Zubehör auftreten, ausgenommen diese Haftung ist gesetzlich festgelegt.

FRANCAIS

AVANT UTILISATION

- Ne pas exercer une pression trop forte sur le panneau à cristaux liquides car il contient du verre.
- Ne jamais jeter la pile dans le feu.
- Garder la pile hors de portée des enfants.
- Appuyer sur [ON C·CE] si aucune indication n'apparaît.
- Cet appareil n'étant pas étanche, il ne faut pas l'utiliser ou l'entreposer dans des endroits où il risquerait d'être mouillé, par exemple par de l'eau. La pluie, l'eau brumisée, les boissons, le café, la vapeur, la transpiration, etc. sont à l'origine de dysfonctionnements.
- Ce produit, y compris les accessoires, est susceptible d'être modifié sans préavis pour amélioration.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Type:	Calculatrice
Capacité:	12 chiffres
Alimentation:	Cellule solaire intégrée et pile alcaline au manganèse (1,5V ⎓ (DC) LR44 ou équivalent × 1)
Mise hors tension automatique:	Environ 7 min.
Température de fonctionnement:	0°C - 40°C
Dimensions:	112 mm(L) × 185 mm(P) × 26,5 mm(H)
Poids:	Environ 195 g (pile incluse)
Accessoires:	Pile alcaline au manganèse (en place), mode d'emploi

SHARP ne saurait être tenu responsable pour tout dommage matériel ou économique imprévu ou consécutif à la mauvaise utilisation et/ou aux dysfonctionnements de cet appareil et de ses périphériques, à moins qu'une telle responsabilité ne soit reconnue par la loi.

ESPAÑOL

ANTES DE USAR LA CALCULADORA

- No presione con demasiada fuerza sobre la pantalla LCD porque contiene cristal.
- No tire nunca la pila al fuego.
- Mantenga la pila fuera del alcance de los niños.
- Pulse [ON C·CE] si no ve ninguna indicación.
- Como este producto no es impermeable, no lo use ni lo guarde donde puedan salpicarlo los líquidos como, por ejemplo, el agua. La lluvia, el agua rociada, los jugos, el café, el vapor, el sudor, etc. también podrán ser causa de que la calculadora funcione mal.
- Este producto, incluyendo los accesorios, está sujeto a cambios sin previo aviso debido a mejoras.

ESPECIFICACIONES

Tipo:	Calculadora
Capacidad de operación:	12 dígitos
Alimentación:	Pila solar incorporada y pila de manganeso alcalino (1,5 V ⎓ (CC) LR44 o equivalente × 1)
Apagado automático:	Aproximadamente 7 minutos
Temperatura de funcionamiento:	0°C - 40°C
Dimensiones:	112 mm(An) × 185 mm(Prof) × 26,5 mm(Al)
Peso:	Aproximadamente. 195 g (pila incluida)
Accesorios:	Pila de manganeso alcalino (instalada), manual de manejo

SHARP no se hará responsable de ningún daño imprevisto o resultante, en lo económico o en propiedades, debido al mal uso y/o mal funcionamiento de este producto y sus periféricos, a menos que tal responsabilidad sea reconocida por la ley.

SVENSKA

FÖRE ANVÄNDNING

- Utsätt inte skärmen för hård påfrestning, eftersom den innehåller glas.
- Kasta aldrig ett batteri i öppen eld.
- Förvara batterier utom räckhåll för barn.
- Tryck på [ON C·CE], om ingenting visas på skärmen.
- Eftersom produkten inte är vattentät bör den inte användas eller förvaras på platser där vatten eller annan vätska kan stänka på den. Regndroppar, vattensprej, juice, kaffe, ånga, svett m.m. kan också orsaka funktionsfel.
- Produkten, inklusive tillbehör, kan till följd av förbättringar komma att ändras utan föregående meddelande.

TEKNISKA DATA

Typ:	Räknare
Operativ kapacitet:	12 siffror
Strömförsörjning:	Inbyggd solcell och alkaliskt manganbatteri (1,5 V ⎓ (DC) LR44 eller likvärdigt × 1)
Automatiskt strömavslag:	Efter ca 7 min.
Drifttemperatur:	0°C - 40°C
Yttermått:	112 mm(B) × 185 mm(D) × 26,5 mm(H)
Vikt:	Ca 195 g (inkl. batteri)
Tillbehör:	Alkaliskt manganbatteri (isatt), bruksanvisning

SHARP kan inte hållas ersättningsskyldig eller ansvarig för någon som helst tillfällig eller indirekt ekonomisk eller egendomsrelaterad skada orsakad av felaktig användning av och/eller funktionsfel på produkten och dess kringutrustning, såvida inte sådan ansvarsskyldighet uttrycks i lagen.

NEDERLANDS

VOORDAT U HET APPARAAT GEBRUIKT

- Druk niet te hard op het LCD-paneel want het paneel bevat glas.
- Gooi de batterij nooit in vuur wanneer deze leeg is.
- Houd de batterij buiten het bereik van kinderen.
- Druk op [ON C·CE] wanneer u geen aanduiding ziet.
- Aangezien dit product niet waterdicht is, mag u het niet gebruiken of opbergen op plaatsen waar er vloeistoffen, bijv. water, op kunnen spatten. Regendruppels, waterdamp, vruchtensap, koffie, stoom, transpiratie enz. kunnen ook een defect veroorzaken.
- Wijzigingen in dit product, inclusief de toebehoren, als gevolg van verbeteringen voorbehouden, zonder voorafgaande kennisgeving.

TECHNISCHE GEGEVENS

Type:	Electronic calculator
Rekencapaciteit:	12 cijfers
Stroomvoorziening:	Ingebouwde zonnecel en alkalimangaanbatterij (1,5 V ⎓ (DC) (gelijkstroom) LR44 of gelijkwaardig × 1)
Automatische uitschakelfunctie:	Ca. 7 min.
Bedrijfstemperatuur:	0°C - 40°C
Afmetingen:	112 mm(B) × 185 mm(D) × 26,5 mm(H)
Gewicht:	Ca. 195 gram (met batterij)
Toebehoren:	Alkalimangaanbatterij (aangebracht), gebruiksaanwijzing

SHARP kan niet aansprakelijk of verantwoordelijk worden gesteld voor incidentele of indirecte financiële verliezen of schade aan eigendommen als gevolg van een verkeerd gebruik en/of een defect van dit product en de bijbehorende randapparatuur, tenzij deze aansprakelijkheid door de wet wordt erkend.

DANSK

FØR BRUG

- Tryk ikke for hårdt på LCD-panelet, da det indeholder glas.
- Bortskaf aldrig batteriet ved at brænde det.
- Hold altid batteriet uden for børns rækkevidde.
- Tryk venligst på [ON C·CE], hvis der ikke er nogen indikering.
- Da dette produkt ikke er vandfast, må det ikke anvendes eller opbevares på steder, hvor der er risiko for at væske, f.eks. vand, kan blive sprøjtet på det. Regndråber, vandsprøjt, juice, kaffe, damp, sved og lignende substanser vil ligeledes bevirke, at produktet ikke fungerer korrekt.
- Dette produkt, inklusive dets tilbehør, kan blive ændret uden forudgående varsel.

SPECIFIKATIONER

Type:	Elektronisk lommeregner
Brugskapacitet:	12 cifre
Strømforsyning:	Indbygget solcelle og alkali-mangan batteri (1,5 V ⎓ (DC) LR44 eller tilsvarende × 1)
Automatisk slukning:	Ca. 7 min.
Brugstemperatur:	0°C - 40°C
Mål:	112 mm(B) × 185 mm(D) × 26,5 mm(H)
Vægt:	Ca. 195 g (inklusive batteri)
Tilbehør:	Alkali-mangan batteri (isat), Brugsanvisning

SHARP påtager sig ikke noget erstatningsansvar for og kan ikke holdes ansvarlig for nogen tilfældige eller indirekte økomiske eller ejendomsmæssige skader, som er forårsaget af misbrug og/eller fejlfunktion af dette produkt, med mindre en sådan erstatningspligt er stipuleret af loven.

SUOMI

ENNEN KÄYTTÖÄ

- Älä paina LCD-näyttöä liian voimakkaasti, sillä se sisältää lasia.
- Älä hävitä paristoa polttamalla.
- Älä jätä paristoa lasten ulottuville.
- Paina [ON C·CE] -näppäintä, jos näytössä ei näy mitään.
- Koska tämä tuote ei ole vesitiivis, älä käytä tai säilytä sitä paikassa, jossa sen päälle voi roiskua nestettä (esim. vettä). Sadepisarat, vesisuihkeet, mehu, kahvi, höyry, hikoilu jne. voivat myös aiheuttaa vikoja.
- Tätä tuotetta ja varusteita voidaan päivittää ilman eri ilmoitusta.

TEKNISET TIEDOT

Tyyppi:	Elektroninen laskin
Näyttökapasiteetti:	12 dgt
Tehonsyöttö:	Sisäänrakennettu aurinkokenno ja alkali-mangaaniparisto (1,5 V ⎓ (DC) LR44 tai vastaava × 1)
Automaattinen katkaisu:	Noin 7 min.
Käyttölämpötila:	0°C - 40°C
Mitat:	112 mm(L) × 185 mm(S) × 26,5 mm(K)
Paino:	Noin 195 g (pariston kanssa)
Varusteet:	Alkali-mangaaniparisto (asennettu), käyttöohje

SHARP ei ole korvausvelvollinen eikä vastuussa satunnaisista tai seuraamuksellisista taloudellisista tai omaisuusvahingoista, jotka johtuvat tämän tuotteen ja sen oheislaitteiden väärästä käytöstä ja/tai vioista, ellei vastuuvelvollisuus perustu lakiin.

TILT DISPLAY / NEIGE-DISPLAY / AFFICHAGE INCLINABLE / PANTALLA INCLINABLE / VINKLING AV SKÄRMEN / KANTELDISPLAY / VIPPEDISPLAT / KALLISTETTAVA NÄYTTÖ

Tilt display for better viewing angle / Neige-Display für besseren Sichtwinkel / Affichage inclinable pour un meilleur angle de vision / Pantalla inclinable para mejorar el ángulo de visión / Vinkling av skärmen för bättre visningsvinkel / Kanteldisplay voor het instellen van een betere kijkhoek / Vippedisplay til bedre synsvinkel / Näytön voi kääntää sopivaan kulmaan.

- To unlock the tilt display from the tilt lock status and adjust the angle, slide and hold the tilt lock switch as shown in the picture, then adjust the angle.
- Zum Lösen des Neige-Displays aus dem verriegelten Zustand und Einstellen des Winkels schieben und halten Sie den Neige-Sperrschalter wie in der Abbildung gezeigt und stellen den Winkel ein.
- Pour déverrouiller l'affichage inclinable et ajuster l'angle, poussez le loquet de blocage de l'inclinaison comme indiqué sur le schéma, puis ajustez l'angle.
- Para desbloquear la pantalla inclinable y ajustar el ángulo, deslice y sujete el control de bloqueo de inclinación como se muestra en la ilustración y luego ajuste el ángulo.
- Frigör skärmen genom att skjuta vinkelspärren åt det håll som pilen på bilden visar och håll spärren i det frigjorda läget samtidigt som vinkeln på skärmen ändras för att ställa in önskad visningsvinkel.
- Om het kanteldisplay te ontgrendelen zodat dit verdraaid kan worden, verschuift u de kantelvergrendelingsschakelaar en houdt deze dan vast zoals aangegeven in de afbeelding, waarna u de stand van het display verandert.
- For at frigøre vippedisplayet fra vippelåsestatus og indstille vinklen, skal du skyde og holde vippelåseknappen som vist på illustrationen, og derefter indstille vinklen.
- Avaa kallistuksen lukitus ja säädä kulma liu'uttamalla ja pitämällä kallistuksen lukitsinta kuvan mukaisesti.

Unlock / Lösen / Déverrouiller / Desbloquear / Frigör / Ontgrendelen / Frigør / Lukon avaus

Tilt lock switch / Neige-Sperrschalter / Loquet de blocage de l'inclinaison / Control de bloqueo de inclinación / Vinkelspärr / Kantelvergrendelingsschakelaar / Vippelåseknap / Kulman lukitsin

Note / Hinweis / Remarque / Nota / Anmärkning / Opmerking / Bemærk / Huom.

- Do not forcibly move the tilt display without unlocking it as this may break the product.
- Bewegen Sie das Neige-Display nicht gewaltsam, ohne es zu lösen, da dadurch das Produkt beschädigt werden kann.
- Ne forcez pas sur l'affichage inclinable pour en modifier l'angle sans l'avoir déverrouillé sous peine de casser le produit.
- No mueva la pantalla inclinable a la fuerza sin desbloquearla porque el producto podría romperse.
- Försök inte vinkla skärmen med våld, utan att frigöra den med vinkelspärren, eftersom räknaren då kan gå sönder.
- Forceer het kanteldisplay niet zonder dit te ontgrendelen, want dit kan resulteren in beschadiging van het product.
- Flyt ikke vippedisplayet med magt uden først at frigøre det, da dette kan bevirke, at produktet ødelægges.
- Älä kallista voimakkaasti näyttöä avaamatta lukitusta, koska tämä voi rikkoa laitteen.

Lock / Verriegelt / Verrouiller / Bloquear / Spärra / Vergrendelen / Lås / Lukko

Tilt lock switch / Neige-Sperrschalter / Loquet de blocage de l'inclinaison / Control de bloqueo de inclinación / Vinkelspärr / Kantelvergrendelingsschakelaar / Vippelåseknap / Kulman lukitsin

KICK STAND / HEBEZAPFEN / SUPPORT D'INCLINAISON / SOPORTE PARA INCLINACIÓN / ANVÄNDNING AV STÖDBENET / UITKLAPBARE STANDAARD / STØTTEFOD / KALLISTUSTUKI

OPERATIONS / BEDIENUNG / OPÉRATIONS / OPERACIONES / GRUNDLÄGGANDE FUNKTIONER / BEDIENING / BETJENINGER / TOIMINNOT

1. Press [C·CE] twice to clear any residual values and calculation instructions.
2. Before starting memory calculations, press [CM] to clear the memory. Before performing a grand total calculation, press [GT] twice to clear the grand total memory.
3. The position of any switch that is not specifically designated, may be set to any position.
4. For expressing calculation examples, only the symbols that are required for explanation are mentioned.
5. Example procedures are listed in following manner unless otherwise specified.

(1) Example	(2) Key operations	(3) Display

1. Drücken Sie [C·CE] zweimal, um alle Restwerte und Rechnungsinstruktionen im Rechner zu löschen.
2. Vor Beginn von Speicher-Berechnungen drücken Sie [CM] zum Löschen der Speicherinhalte. Vor der Ausführung einer Gesamtsummenberechnung drücken Sie [GT] zweimal, um den Gesamtsummenspeicher zu löschen.
3. Alle Schalter, deren Position nicht spezifisch vorgeschrieben ist, können beliebig eingestellt sein.
4. Zum Ausdrücken von Berechnungsbeispielen werden nur die zur Erklärung erforderlichen Symbole erwähnt.
5. Beispielverfahren sind auf folgende Weise aufgeführt, wenn nicht anders angegeben.

(1) Beispiel	(2) Eingabefolge	(3) Display

1. Appuyez sur [C·CE] deux fois pour effacer les valeurs et instructions de calcul restées dans la calculatrice.
2. Avant de commencer un calcul avec mémoire, appuyez sur [CM] pour effacer la mémoire. Avant d'effectuer un calcul de total général, appuyez deux fois sur [GT] pour effacer la mémoire du total général.
3. La position des boutons non expressément indiquée peut être réglée librement.
4. Pour l'expression des exemples de calcul, seuls les symboles nécessaire à l'explication sont mentionnés.
5. Les procédures en exemple sont énumérées de la façon suivante sauf indication contraire.

(1) Exemple	(2) Opérations des touches	(3) Affichage

1. Pulse dos veces [C·CE] para borrar cualquier valor e instrucción de cálculo residuales.
2. Antes de empezar a hacer cálculos con la memoria, pulse [CM] para borrar la memoria. Antes de hacer un cálculo del total general, pulse dos veces [GT] para borrar la memoria del total general.
3. La posición de cualquier conmutador que no haya sido designado específicamente podrá elegirse libremente.
4. Para expresar ejemplos de cálculos sólo se mencionan los símbolos necesarios para la explicación.
5. Los procedimientos de los ejemplos se listan de la manera indicada a continuación, a menos que se especifique lo contrario.

(1) Ejemplo	(2) Operaciones de las teclas	(3) Visualización

1. Tryck två gånger på [C·CE] för att radera eventuella kvarvarande värden eller beräkningsinstruktioner.
2. Tryck före en minnesberäkning på [CM] för att rensa minnet. Tryck före en beräkning av slutsvar två gånger på [GT] för att rensa slutsvarsminnet.
3. En omkopplare vars lägesinställning inte anges specifikt kan ställas i vilket läge som helst.
4. Vid beskrivning av beräkningsexempel anges endast de symboler som krävs för aktuell beskrivning.
5. Exempel på beräkningar beskrivs i följande ordning, såvida inget annat anges.

(1) Exempel	(2) Tangenttryckning	(3) Skärmvisning

1. Druk tweemaal op [C·CE] om eventuele resterende waarden en rekeninstructies uit het geheugen te wissen.
2. Voordat u begint met een geheugenberekening, drukt u op [CM] om het geheugen te wissen. Voordat u begint met een eindtotaalberekening, drukt u tweemaal op [GT] om het eindtotaalgeheugen te wissen.
3. Wanneer de stand van een schakelaar niet is opgegeven, kan de schakelaar in elke willekeurige stand worden gezet.
4. Bij de rekenvoorbeelden worden alleen de symbolen getoond die nodig zijn voor de uitleg.
5. De kolommen in de voorbeelden hebben de volgende betekenis, tenzij anders aangegeven.

(1) Voorbeeld	(2) Bediening van de toetsen	(3) Display

1. Tryk to gange på [C·CE] for at slette eventuelle tilbageværende værdier og udregningsinstruktioner.
2. Inden du begynder at udføre udregninger med brug af hukommelsen, skal du trykke på [CM] for at slette hukommelsen. Inden du begynder at udføre en sluttotal-udregning, skal du trykke to gange på [GT] for at slette sluttotalhukommelsen.
3. En hvilken som helst knap, som ikke har en specielt tildelt funktion, kan sættes i en hvilken som helst stilling.
4. Til at udtrykke eksempler på udregning, er kun de symboler, som er påkrævet til forklaring, nævnt.
5. Eksempel-procedurer er angivet på følgende måde, med mindre andet er specificeret.

(1) Eksempel	(2) Tastoperationer	(3) Display

1. Tyhjennä näytön lukemat ja laskuohjeet painamalla [C·CE]-näppäintä kahdesti.
2. Ennen kuin alat käyttää muistitoimintoa, tyhjennä muisti painamalla [CM]. Ennen kuin lasket kokonaissummia, tyhjennä kokonaissummamuisti painamalla kahdesti [GT]-näppäintä.
3. Jos valitsimen paikkaa ei ole erikseen määrätty, se voidaan asettaa mihin tahansa kohtaan.
4. Laskuesimerkeissä mainitaan ainoastaan selityksen kannalta tarpeelliset symbolit.
5. Esimerkkitoiminnot kuvataan seuraavasti, ellei toisin mainita.

(1) Esimerkki	(2) Avaintoiminnot	(3) Näyttö

Note: Resume function
- If the display is off (i.e., the calculator is powered off), press the [•] key instead of [ON C·CE] or [CA] to return the display to how it was before the calculator turned off and continue the calculation.

Hinweis: Fortsetzen-Funktion
- Wenn das Display ausgeschaltet ist (z.B. wenn der Rechner ausgeschaltet ist), drücken Sie die Taste [•] anstelle von [ON C·CE] oder [CA], um zum der vor dem Ausschalten des Rechners vorhandenen Anzeige zurückzuschalten und die Berechnung fortzusetzen.

Remarque: Fonction de reprise
- Si l'affichage est sur arrêt (la calculatrice est éteinte), appuyez sur la touche [•] au lieu de la touche [ON C·CE] ou [CA] pour revenir à l'affichage précédant la mise hors tension de la calculatrice et continuer le calcul.

Nota: Función de reanudación
- Si la visualización está apagada (es decir, la calculadora está apagada), pulse la tecla [•] en lugar de [ON C·CE] o [CA] para volver a poner la visualización tal y como estaba antes de apagar la calculadora y continuar con el cálculo.

Anmärkning: Återkallning
- Om visningen på skärmen har slocknat (d.v.s. om strömmen har slagits av), så tryck på tangenten [•] istället för [ON C·CE] eller [CA] för att återkalla den senaste visningen på skärmen och fortsätta en påbörjad beräkning.

Opmerking: Hervattingsfunctie
- Als het display uit is (d.w.z. de calculator is uitgeschakeld), kunt u op de [•] toets drukken in plaats van op [ON C·CE] of [CA] om het display te laten terugkeren naar de aanduiding die er was voordat de calculator werd uitgeschakeld, waarna u vanaf daar de berekening kunt hervatten.

Bemærk: Fortsættelsesfunktion
- Hvis displayet er slukket (dvs. at der er slukket for regnemaskinen), skal du trykke på [•] tasten i stedet for [ON C·CE] eller [CA] for at returnere displayet til dets foregående indstilling, inden du slukkede for regnemaskinen, og fortsætte udregningen.

Huom. Palautustoiminto
- Jos näyttö ei ole päällä (eli laskin on sammutettu), painamalla [ON C·CE] - tai [CA]-näppäimen sijaan [•]-näppäintä voit palauttaa näytön tilaan, jossa se oli ennen kuin laskin sammutettiin, ja voit jatkaa laskemista.

F 3 2 1 0 A

Decimal Point Assignment switch
"F" position: Set the decimal point to "floating" point.
"3, 2, 1, 0" positions: The decimal figures can be set to the respective numbers.
"A" position: Specify the adding mode. For addition and subtraction, the decimal point for entries is positioned automatically for two decimal places. However, this function does not operate if the [•] key is used when entering a value or for calculations other than addition and subtraction.

Dezimalpunktzuweisung-Schalter
Stellung „F": Stellt den Dezimalpunkt auf „Fließpunkt" um.
Stellungen „3, 2, 1, 0": Die Dezimalstellen können auf gewünschte Zahlen eingestellt werden.
Stellung „A": Schalten Sie auf den Addieren-Modus. Für Addition und Subtraktion wird der Dezimalpunkt für Eingaben automatisch auf zwei Dezimalstellen platziert. Diese Funktion arbeitet aber nicht, wenn die Taste [•] verwendet wird, wenn Sie einen Wert eingeben oder für andere Berechnungen als Addition und Subtraktion.

Curseur de réglage de la virgule décimale
Position "F": Réglez la virgule décimale sur virgule "flottante".
Positions "3, 2, 1, 0": Le nombre de décimales peut être établi aux numéros respectifs.
Position "A": Spécifiez le mode d'addition. Dans les additions et soustractions, la virgule décimale est automatiquement placée à deux décimales. Toutefois, cette fonction ne fonctionne pas si la touche [•] est utilisée pour entrer une valeur ou pour des calculs autre que l'addition et la soustraction.

Conmutador de asignación de coma decimal
Posición "F": Ponga la coma decimal en coma "flotante".
Posiciones "3, 2, 1, 0": El número elegido establece el número de decimales que va a mostrarse.
Posición "A": Especifique el modo de suma. Para la suma y la resta, la coma decimal en los números introducidos se coloca automáticamente para dos lugares decimales. Sin embargo, esta función no se activa si se usa la tecla [•] cuando se introduce un valor, ni con otros cálculos que no son sumas y restas.

Decimalpunktsväljare
Läget F: Decimalpunkten är flytande.
Lägena 3, 2, 1 och 0: Antalet decimaler bestäms i enlighet med vald siffra.
Läget A: Detta läge är till för vanlig additionsberäkning. Vid addition och subtraktion anges automatiskt två decimaler för inmatade värden. Detta fungerar dock inte om tangenten [•] används vid inmatning av ett värde eller när annan beräkning än addition eller subtraktion utförs.

Decimaalteken-toewijzingsschakelaar
"F" stand: Het decimaalteken wordt ingesteld overeenkomstig het "drijvend" decimaaltekensysteem.
"3, 2, 1, 0" standen: Het decimaalteken wordt ingesteld overeenkomstig het gekozen cijfer.
"A" stand: Voor het activeren van de decimaalteken-invoegingsfunctie. Bij optellen en aftrekken wordt het decimaalteken automatisch links van het tweede cijfer, geteld vanaf rechts, geplaatst. Deze functie wordt automatisch opgeheven wanneer bij het invoeren van een waarde de [•] toets wordt gebruikt of als een andere berekening dan optellen of aftrekken wordt uitgevoerd.

Knap til tildeling af decimaltegn
"F"-stilling: Sæt decimaltegnet til "flydende" tegn.
"3, 2, 1, 0" stillingerne: Decimaltallene kan indstilles til de respektive tal.
"A"-stilling: Specificer adderingsindstillingen. For addition og subtraktion placeres decimaltegnene til indtastninger automatisk for to decimalpladser. Denne funktion fungerer imidlertid ikke, hvis [•] knappen anvendes, når der indtastes en værdi, eller for andre udregninger end addition og subtraktion.

Desimaalitarkkuuden valitsin
F-asento: Aseta desimaalitarkkuus "kellumaan".
3, 2, 1, 0 -asennot: Desimaalitarkkuudeksi voidaan valita jokin näistä.
A-asento: Määritä lisäystila. Yhteen- ja vähennyslaskussa desimaalitarkkuudeksi valitaan automaattisesti kaksi desimaalia. Tämä toiminto ei ole kuitenkaan käytössä, jos arvo syötetään [•]-näppäimellä tai suoritetaan muita kuin yhteen- ja vähennyslaskuja.

○⋯● GT ●⋯● 5/4 ⬇ 5/4 ○⋯● ANSWER CHECK

Grand Total (GT) / Answer Check / Rounding off (5/4) / Exclude one • Include both switch
"GT" position: Select this position to get the grand total amount out of subtotals (the values obtained when [=] or [%] is pressed). The subtotals will automatically be added to the Grand Total memory.
"ANSWER CHECK" position: Set the switch to this position when a calculation result needs to be compared with the previous one. Specifies ways to handle fractions below the decimal places, assigned by Decimal Point Assignment switch.
"5/4" position: For rounding fractions.
"⬇" position: For discarding fractions. The fractions will be discarded if the Decimal Point Assignment switch is set to "F" position, or if a calculation result contains an infinite decimal.
"○⋯●" (Exclude One) • "●⋯●" (Include Both) position: Specify "exclude one" or "include both" when performing number of days calculations.

Gesamtsumme (GT) / Antwortprüfung / Abrunden (5/4) / Einen-Ausschließen- • Beide-Einschließen-Schalter
Stellung „GT": Wählen Sie diese Stellung, um die Gesamtsumme der Zwischensummen zu erhalten (die Werte, die erhalten werden, wenn [=] oder [%] gedrückt wird). Die Zwischensummen werden automatisch zum Gesamtsummenspeicher hinzugefügt.
Stellung „ANSWER CHECK" (Antwortprüfung): Stellen Sie den Schalter auf diese Stellung, wenn ein Berechnungsergebnis mit dem vorherigen verglichen werden soll. Legt Wege zum Umgang mit Brüchen unter den Dezimalstellen fest, zugewiesen mit dem Dezimalpunktzuweisung-Schalter.
Stellung „5/4": Zum Runden von Brüchen.
„⬇" Stellung: Zum Beenden von Brüchen. Die Brüche werden beendet, wenn der Dezimalpunktzuweisung-Schalter auf Stellung „F" gestellt ist oder wenn ein Berechnungsergebnis eine unendliche Dezimale enthält.
„○⋯●" Stellung (Einen-Ausschließen) • „●⋯●" Beide-Einschließen): Geben Sie „Einen-Ausschließen" oder „Beide-Einschließen" an, wenn Sie Berechnungen für Anzahl von Tagen vornehmen.

Bouton de Total général (GT) / Vérification de la réponse / Arrondi (5/4) / Exclure un • inclure deux
Position "GT": Sélectionnez cette position pour obtenir le total général des sous-totaux (les valeurs obtenues lorsque vous appuyez sur [=] ou [%]). Les sous-totaux seront automatiquement ajoutés à la mémoire du total général.
Position "ANSWER CHECK": Placez le bouton sur cette position lorsque vous souhaitez comparer le résultat d'un calcul avec le précédent. Spécifie les moyens de gérer les fractions sous les décimales, attribuées par le bouton d'attribution de la virgule décimale.
Position "5/4": Pour arrondir les fractions.
Position "⬇": Pour rejeter les fractions. Les fractions seront rejetées si le bouton d'attribution de la virgule décimale est placé sur la position "F", ou si un résultat de calcul comprend un nombre décimal infini.
"○⋯●" (Exclure un) • "●⋯●" (Inclure deux): Spécifiez "Exclure un" ou "Inclure deux" lorsque vous effectuez des calculs du nombre de jours.

Conmutador del total general (GT) / verificación de resultados / redondeo (5/4) / excluir uno • incluir ambos
Posición "GT": Seleccione esta posición para obtener un total general de subtotales (los valores obtenidos cuando se pulsa [=] o [%]). Los subtotales se agregarán automáticamente a la memoria del total general.
Posición "ANSWER CHECK": Ponga el conmutador en esta posición cuando el resultado de un cálculo necesite ser comparado con el anterior. Especifica formas de manejar fracciones por debajo de lugares decimales, asignados por el conmutador de asignación de coma decimal.
Posición "5/4": Para redondear fracciones.
Posición "⬇": Para descartar fracciones. Las fracciones se descartarán si el conmutador de asignación de coma decimal se pone en la posición "F", o si el resultado del cálculo contiene un decimal infinito.
Posición "○⋯●" (excluir uno • "●⋯●" (incluir ambos): Especifique "excluir uno" o "incluir ambos" cuando haga cálculos con números de días.

Omkopplare för Slutsvar (GT) / Svarskontroll / Avrundning (5/4) / Uteslut ena • Inkludera båda
Läget GT: Välj detta läge för att få fram slutsvaret ur olika delsvar (de värden som fås fram vid tryckning på [=] eller [%]). Delsvaren läggs automatiskt till i slutsvarsminnet.
Läget ANSWER CHECK: Ställ omkopplaren i detta läge när ett beräkningsresultat behöver jämföras med det föregående resultatet. Sätt att hantera bråk vars decimaltal understiger antalet decimaler, som tilldelats av decimalpunktsväljaren, anges.
Läget 5/4: Välj detta läge för avrundning av bråk.
Läget ⬇: Välj detta läge för ignorering av bråk. Bråk ignoreras, om decimalpunktsväljaren står i läget F eller om ett beräkningsresultat innehåller ett oändligt decimaltal.
Läget ○⋯● (Uteslut ena) • ●⋯● (Inkludera båda): Ange önskad funktion (Uteslut ena eller Inkludera båda) vid beräkning av dagar.

Eindtotaal (GT) / uitkomstcontrole / afronding (5/4) / één niet inbegrepen • beide inbegrepen schakelaar
"GT" stand: Kies deze stand om het eindtotaal te berekenen uit de subtotalen (de waarden die verkregen zijn bij indrukken van [=] of [%]). De subtotalen worden automatisch aan het eindtotaalgeheugen toegevoegd.
"ANSWER CHECK" stand: Zet de schakelaar in deze stand wanneer de uitkomst van een berekening vergeleken moet worden met de vorige uitkomst. Deze instelling bepaalt tevens de manier waarop de cijfers achter de decimaalplaatsen, toegewezen met de decimaalteken-toewijzigingsschakelaar, moeten worden behandeld.
"5/4" stand: Breuken worden naar boven of beneden afgerond.
"⬇" stand: Breuken vervallen. De breuken vervallen als de decimaalteken-toewijzingsschakelaar op "F" staat of als de uitkomst van een berekening een oneindige decimaal bevat.
"○⋯●" (één niet inbegrepen) • "●⋯●" (beide inbegrepen) stand: Voor het opgeven van "één niet inbegrepen" of "beide inbegrepen" bij het uitvoeren van een berekening van het aantal dagen.

Knap til sluttotal/Facitkontrol/Afrunding (5/4)/Udelad en • Inkluder begge
"GT"-stilling: Vælg denne stilling for at opnå sluttotalen ud af subtotaler (de værdier, der opnås, når der trykkes på [=] eller [%]). Subtotalerne vil automatisk blive føjet til sluttotalhukommelsen.
"ANSWER CHECK"-stilling: Sæt knappen i denne stilling, når facit af en udregning skal sammenlignes med det foregående facit. Specificerer måder til behandling af brøker under decimalstederne, tildelt af knappen til tildeling af decimaltegn.
"5/4"-stilling: Til afrunding af brøker.
"⬇" stilling: Til sletning af brøker. Brøkerne vil blive slettet, hvis knappen til tildeling af decimaltegn er sat til "F"-stilling, eller hvis en udregning indeholder en uendelig decimal.
"○⋯●" (Udelad en) • "●⋯●" (Inkluder begge) stilling: Specificer "udeluk en" eller "inkluder begge", når du udfører udregninger af antal dage.

GKokonaissumma (GT) / Vastauksen tarkistus (ANSWER CHECK) / Pyöristys (5/4) / Jätä toinen pois • Käytä molempia -valitsin
GT-asento: Tässä asennossa voit laskea välisummien [=]- tai [%]-näppäimiä painamalla saatujen arvojen) kokonaissumman. Välisummat lisätään automaattisesti kokonaissummamuistiin.
ANSWER CHECK (Vastauksen tarkistus) -asento: Aseta valitsin tähän asentoon, jos haluat verrata laskutulosta aikaisempaan. Määrittää, kuinka käsitellään desimaalitarkkuuden valitsimella määritettyjen desimaalien jälkeisiä lukuja.
5/4-asento: Murtolukujen pyöristys.
"⬇"-asento: Murtolukujen poisjättäminen. Murtoluvut jätetään pois, jos desimaalitarkkuuden valitsin on asetettu F-asentoon, tai jos laskutuloksessa on päättymätön desimaali.
"○⋯●" (Jätä toinen pois) • "●⋯●" (Käytä molempia) -asento: Valitse "jätä toinen pois" tai "käytä molempia", kun suoritat päivämäärälaskuja.

STATUS DISPLAY AND COUNTER / STATUS-DISPLAY UND ZÄHLER / AFFICHAGE DU STATUT ET COMPTEUR / VISUALIZACIÓN DE ESTADO Y CONTADOR / STATUSVISNING OCH RÄKNEVERK / STATUSDISPLAY EN TELLER / STATUSDISPLAY OG TÆLLER / TILAN NÄYTTÖ JA LASKURI

(1) 23 × 2 ÷ 4 = 11.5

F 3 2 1 0 A

(2)	(3)
[C·CE] [C·CE]	00 0.
23	01 23.
[×]	01 23.×
2	02 2.×
[÷]	02 46.÷
4	03 4.÷
[=]	03 = 11.5

CALCULATING NUMBERS OF DAYS / BERECHNUNG VON ANZAHL VON TAGEN / CALCUL DU NOMBRE DE JOURS / CÁLCULOS CON NÚMEROS DE DÍAS / BERÄKNING AV DAGAR / BEREKENEN VAN HET AANTAL DAGEN / UDREGNING AF ANTAL DAGE / PÄIVIEN LUKUMÄÄRÄN LASKEMINEN

Number of days calculation (start day: starting date of a given period; end day: ending date of a given period)
Period calculation: Input the start day and end day and calculate the number of days in a period.
End day calculation: Input a specified date (start day) and number of days in a period and calculate the date of the end day.
- Within 1 year (exclude one: 365 days, include both: 366 days) — period/end day calculation
- Number of days calculations do not allow for February 29 (occurring only in leap years) — period/end day calculation
- If the same date is input for the start and end days, the number of days until the date falls in the following year are calculated — period calculation
  Example: April 1 to April 1 (exclude one) → 365 days
- It is not possible to calculate a period to a date 0 days earlier or later. Also, it is not possible to calculate a period to a date 1 day earlier or later using "include both" — end day calculation
- It is not possible to perform memory calculation using a month/day value that has been input or calculated — period/end day calculation
- The first month/day value input can be used as a constant in calculations — period/end day calculation

Meanings of Exclude One and Include Both
Exclude one: Either the start day or the end day is not included in the number of days in the period (one is excluded from the total).
Include both: The start and end days are both included in the number of days in the period (both are included in the total).

Berechnung der Anzahl von Tagen (Starttag: Anfangsdatum eines gegebenen Zeitraums; Endtag: Enddatum eines gegebenen Zeitraums)
Berechnung des Zeitraums: Geben Sie den Starttag und Endtag ein und berechnen Sie die Anzahl der Tage im Zeitraum.
Endtag-Berechnung: Geben Sie ein Datum (Starttag) und die Anzahl der Tage in einem Zeitraum ein und berechnen Sie das Datum des Endtags.
- Innerhalb von 1 Jahr (Einen-Ausschließen: 365 Tage, Beide-Einschließen: 366 Tage) — Zeitraum/Endtag-Berechnung
- Berechnung der Anzahl der Tage beeinhaltet nicht den 29. Februar (der nur in Schaltjahren auftritt). — Zeitraum/Endtag-Berechnung
- Wenn das gleiche Datum für Start- und Endtage eingegeben wird, wird die Anzahl der Tage bis zum entsprechenden Datum in nächsten Jahr berechnet. — Berechnung des Zeitraums
  Beispiel: 1. April bis 1. April (Einen-Ausschließen) → 365 Tage
- Es ist nicht möglich, einen Zeitraum bis zu einem Datum 0 Tage früher oder später zu berechnen. Es ist auch nicht möglich, einen Zeitraum bis zu einem Datum 1 Tage früher oder später mit „Beide-Einschließen" zu berechnen. — Endtag-Berechnung:
- Es ist nicht möglich, Speicherberechnung mit einem Monat/Tag-Wert zu berechnen, der eingegeben oder berechnet wurde. — Zeitraum/Endtag-Berechnung
- Der eingegebene Wert für Monat/Tag kann als Konstante bei Berechnungen verwendet werden. — Zeitraum/Endtag-Berechnung

Bedeutung von Einen-Ausschließen und Beide-Einschließen
Einen-Ausschließen: Entweder der Starttag oder der Endtag ist nicht in der Anzahl der Tage in einem Zeitraum enthalten (einer wird von der Gesamtzahl ausgeschlossen).
Beide-Einschließen: Sowohl der Starttag als auch der Endtag sind in der Anzahl der Tage in einem Zeitraum enthalten (beide sind in der Gesamtzahl eingeschlossen).

Calcul du nombre de jours (jour de début: date de commencement d'une période donnée; jour de fin: date de fin d'une période donnée)
Calcul de la période : Tapez le jour de début et le jour de fin, et calculez le nombre de jours dans une période.
Calcul du jour de fin : Tapez une date précise (jour de début) et un nombre de jours dans une période, et calculez la date du jour de fin.
- Dans 1 année (exclure un : 365 jours, inclure deux : 366 jours) – Calcul de la période/jour de fin
- Les calculs du nombre de jours ne prennent pas en compte le 29 février (qui n'apparaît que dans les années bissextiles). — Calcul de la période/jour de fin
- Si la même date est saisie pour les jours de début et de fin, le nombre de jours jusqu'à ce que la date arrive dans l'année suivante est calculé. — Calcul de la période
  Exemple: 1er avril à 1er avril (exclure un) → 365 jours
- Il n'est pas possible de calculer une période pour une date 0 jour antérieur ou ultérieur. En outre, il n'est pas possible de calculer une période pour une date 1 jour antérieur ou ultérieur si vous utilisez "inclure deux". — Calcul du jour de fin
- Il n'est pas possible d'effectuer un calcul avec mémoire en utilisant une valeur de mois/jour saisie ou calculée. — Calcul de la période/jour de fin
- La première valeur de mois/jour saisie peut être utilisée comme constante dans les calculs. — Calcul de la période/jour de fin

Significations de Exclure un et Inclure deux
Exclure un: Le jour de début ou le jour de fin n'est pas inclus dans le nombre de jours dans la période (l'un deux est exclus du total).
Inclure deux: Les jours de début et de fin sont tous deux inclus dans le nombre de jours dans la période (les deux sont inclus dans le total).

Cálculos con números de días (día de inicio: fecha inicial de un periodo de tiempo dado; día de finalización: fecha de finalización de un periodo de tiempo dado)
Cálculo de periodos: Introduzca el día de inicio y el día de finalización y calcule el número de días de un periodo.
Cálculo del día de finalización: Introduzca una fecha especificada (día de inicio) y el número de días de un periodo y calcule la fecha del día de finalización.
- Dentro de 1 año (excluyendo uno: 365 días, incluyendo ambos: 366 días) — Cálculo de periodo/día de finalización
- Los cálculos con números de días no permiten la fecha del 29 de febrero (sólo ocurre en los años bisiestos). — Cálculo de periodo/día de finalización
- Si se introduce la misma fecha para los días de inicio y finalización, se calculará el número de días hasta la misma fecha del año siguiente. — Cálculo de periodo
  Ejemplo: 1 de abril a 1 de abril (excluir uno) → 365 días
- No es posible calcular un periodo hasta una fecha de 0 días antes o después. Además, tampoco es posible calcular un periodo hasta una fecha de 1 día antes o después usando "incluir ambos". — Cálculo del día de finalización
- No es posible hacer un cálculo con memoria usando un valor de mes/día que ha sido introducido o calculado. — Cálculo de periodo/día de finalización
- El primer valor de mes/día introducido se puede usar como una constante en los cálculos. — Cálculo de periodo/día de finalización

Significado de "excluir uno" e "incluir ambos"
Excluir uno: El día de inicio o el día de finalización no se incluye en el número de días del periodo (se excluye uno del total).
Incluir ambos: El día de inicio y el día de finalización se incluyen en el número de días del periodo (se incluyen ambos en el total).

Beräkning av antal dagar (startdag: första datum i aktuell period; slutdag: sista datum i aktuell period)
Beräkning av period: Ange en startdag och en slutdag för att beräkna antalet dagar i en viss period.
Beräkning av slutdag: Ange ett visst datum (startdag) och antalet dagar i en period för att beräkna datumet på den aktuella slutdagen.
- Inom 1 år (Uteslut ena: 365 dagar, Inkludera båda: 366 dagar) — Beräkning av period/slutdag
- Vid beräkning av dagar tas inte hänsyn till den 29 februari (som inträffar varje skottår). — Beräkning av period/slutdag
- Om samma datum anges som både start- och slutdag, så beräknas antalet dagar till den aktuella slutdagen följande år. — Beräkning av period
  Exempel: 1 april till 1 april (Uteslut ena) → 365 dagar
- Det går inte att beräkna en period till ett datum 0 dagar tidigare eller senare. Det går inte heller att beräkna en period till ett datum 1 dag tidigare eller senare, när funktionen Inkludera båda används. — Beräkning av slutdag
- Det går inte att utföra minnesberäkning med hjälp av ett värde för månad/dag, som har matats in eller beräknats. — Beräkning av period/slutdag
- Det först inmatade värdet för månad/dag kan användas som konstant vid beräkningar. — Beräkning av period/slutdag

Förklaring av funktionerna Uteslut ena och Inkludera båda
Uteslut ena: Startdagen eller slutdagen räknas inte med i antalet dagar i en viss period (en av dagarna utesluts i svaret).
Inkludera båda: Både startdagen och slutdagen räknas med i antalet dagar i en viss period (båda dagarna inkluderas i svaret).

Berekenen van het aantal dagen (begindag: startdatum van een bepaalde periode; einddag: einddatum van een bepaalde periode)
Berekenen van een periode: Voer de begindag en de einddag in en bereken het aantal dagen in de periode.
Berekenen van de einddag: Voer een bepaalde datum (begindag) en het aantal dagen in de periode in en bereken de datum van de einddag.
- Binnen 1 jaar (één niet inbegrepen: 365 dagen, beide inbegrepen: 366 dagen) — Berekenen van de periode/einddag
- Bij het berekenen van het aantal dagen wordt geen rekening gehouden met 29 februari (deze dag komt alleen voor in schrikkeljaren). — Berekenen van de periode/einddag
- Als dezelfde datum voor de begin- en de einddag wordt ingevoerd, wordt het aantal dagen berekend totdat de datum in het volgend jaar bereikt wordt. — Berekenen van de periode
  Voorbeeld: 1 april tot 1 april (één niet inbegrepen) → 365 dagen
- Het is niet mogelijk om een periode te berekenen tot een datum 0 dagen vroeger of later. Het is ook niet mogelijk om een periode te berekenen tot een datum 1 dag vroeger of later met "beide inbegrepen". — Berekenen van de einddag
- Het is niet mogelijk om een geheugenberekening uit te voeren met een maand/dagwaarde die ingevoerd of berekend is. — Berekenen van de periode/einddag
- De invoer van de eerste maand/dagwaarde kan gebruikt worden als een constante in de berekeningen. — Berekenen van de periode/einddag

Betekenis van "één niet inbegrepen" en "beide inbegrepen"
Eén niet inbegrepen: Of de begindag of de einddag is niet inbegrepen in het aantal dagen in de periode (één dag wordt niet meegeteld in het totaal aantal dagen).
Beide inbegrepen: De begindag en de einddag zijn beide inbegrepen in het aantal dagen in de periode (beide dagen worden meegeteld in het totaal aantal dagen).

Udregning af antal dage (startdag: startdato for en given periode, slutdag, slutdato for en given periode)
Periodeudregning: Indtast startdagen og slutdagen og udregn antallet af dage i perioden.
Udregning af slutdag: Indtast en specificeret dato (startdag) og antallet af dage i en periode, og udregn datoen for slutdagen.
- Inden for 1 år (udelad en: 365 dage, inkluder begge: 366 dage) — Udregning af periode/slutdag
- Udregninger af antal dage tager ikke højde for den 29. februar (forekommer kun i skudår). — Udregning af periode/slutdag
- Hvis den samme dato indtastes for start- og slutdagene, udregnes antallet af dage, indtil datoen falder i det følgende år. — Udregning af periode
  Eksempel: 1. april til 1. april (udlade en) → 365 dage
- Det er ikke muligt at udregne en periode til en dato 0 dage tidligere eller senere. Det er heller ikke muligt at udregne en periode til en dato 1 dag tidligere eller senere med brug af "inkluder begge". — Udregning med slutdag
- Det er ikke muligt at udføre hukommelsesudregninger med brug af en måned/dag-værdi, som er blevet indtastet eller udregnet. — Udregning med periode/slutdag
- Den første måned/dag-værdiindtastning kan anvendes som en konstant i udregninger — Udregning med periode/slutdag

Betydning af Udelad en og Inkluder begge
Udelad en: Enten startdagen eller slutdagen inkluderes ikke i antallet af dage i perioden (en udelades fra totalen).
Inkluder begge: Start- og slutdagene inkluderes begge i antallet af dage i perioden (begge inkluderes i totalen).

Päivien lukumäärän laskeminen (aloituspäivä: jakson alkamispäivä; lopetuspäivä: jakson päättymispäivä)
Jakson laskeminen: Syötä alkamispäivä ja päättymispäivä ja laske jakson päivien lukumäärä.
Lopetuspäivän laskeminen: Syötä tietty päivämäärä (aloituspäivä) ja jakson päivien lukumäärä, ja laske loppupäivämäärä.
- 1 vuoden aikana (jätä toinen pois: 365 päivää, käytä molempia: 366 päivää) — Jakson/loppupäivämäärän laskeminen
- Päivämäärälaskuissa ei oteta huomioon helmikuun 29. päivää (esiintyy vain karkausvuosina). — Jakson/loppupäivämäärän laskeminen
- Jos aloitus- ja lopetuspäiviksi annetaan sama päivämäärä, päivien lukumäärää laskettaessa käytetään kyseistä seuraavan vuoden päivämäärää. — Jakson laskeminen
  Esimerkki: 1.4. – 1.4. (jätä toinen pois) → 365 päivää
- Ei ole mahdollista laskea päivämäärää, joka olisi 0 päivää aikaisemmin tai myöhemmin. Ei ole myöskään mahdollista laskea jaksoa yhtä päivää aikaisemmaksi tai myöhemmäksi käyttäen asetusta "käytä molempia". — Loppupäivämäärän laskeminen
- Ei ole mahdollista suorittaa muistilaskuja käyttäen syötettyä tai laskettua kuukauden/päivän arvoa. — Jakso/loppupäivämäärän laskeminen
- Ensimmäistä kuukauden/päivän arvoa voidaan käyttää vakiona laskelmissa. — Jakson/loppupäivämäärän laskeminen

Mitä tarkoittaa "jätä toinen pois" tai "käytä molempia"
Jätä toinen pois: Joko alkamispäivää tai loppumispäivää ei oteta mukaan laskettaessa jakson päivien lukumäärää (toinen jätetään pois lopputuloksesta).
Käytä molempia: Sekä alkamispäivä että loppumispäivä otetaan mukaan jakson päivien lukumäärää laskettaessa (molemmat sisältyvät lopputulokseen).

Period Calculation
For calculating the number of days in a specific period (period calculation)
Example: How many days are there from October 21 to December 24? (Exclude one)

Berechnung des Zeitraums
Zur Berechnung der Zahl der Tage in einem bestimmten Zeitraum (Zeitraum-Berechnung)
Beispiel: Wie viele Tage vom 21. Oktober bis 24. Dezember? (Einen-Ausschließen)

Calcul de la période
Pour calculer le nombre de jours dans une période spécifique (calcul de la période)
Exemple: Combien y-a-t'il de jours du 21 octobre au 24 décembre ? (Exclure un)

Cálculo de periodo
Para calcular el número de días de un periodo específico (cálculo de periodo)
Ejemplo: ¿Cuántos días hay del 21 de octubre al 24 de diciembre? (Excluir uno)

Beräkning av period
För beräkning av antalet dagar i en viss period (beräkning av period)
Exempel: Hur många dagar är det från 21 oktober till 24 december? (Uteslut ena)

Berekenen van een periode
Voor het berekenen van het aantal dagen in een bepaalde periode (berekenen van een periode)
Voorbeeld: Hoeveel dagen zijn er in de periode van 21 oktober tot 24 december? (Eén niet inbegrepen)

Periode-udregning
Udregning af antallet af dage i en bestemt periode (periode-udregning)
Eksempel: Hvor mange dage er der fra den 21. oktober til den 24. december? (Udelad en).

Jakson laskeminen
Tietyn jakson päivien lukumäärän laskeminen (jakson laskeminen)
Esimerkki: Montako päivää on aikavälillä 21.10. – 24.12.? (Jätä toinen pois)

○⋯● GT ●⋯● 5/4 ⬇ 5/4 ○⋯● ANSWER CHECK

(2)	(3)
[C·CE] [C·CE] DAY/DATE(M·D) [M+]	00 DAY/DATE 0.
DAY/DATE(M·D) 10 [M+] 21 [%]	01 DAY/DATE MONTH DAY ~ 10 21
DAY/DATE(M·D) 12 [M+] 24	02 DAY/DATE MONTH DAY ~ 12 24
[=]	02 DAY/DATE DAY = 64

End Day Calculation
For calculating the date after a specific number of days from a starting date (end day calculation)
Example: What date falls 50 days after March 27? (Include both)

Endtag-Berechnung
Zur Berechnung des Datums nach einer spezifischen Anzahl der Tage ab einem Starttag (Endtag-Berechnung)
Beispiel: Welches Datum fällt auf 50 Tage nach dem 27. März? (Beide-Einschließen)

Calcul du jour de fin
Pour calculer la date au bout d'un nombre spécifique de jours à partir d'une date de commencement (calcul du jour de fin)
Exemple: Quelle date tombe 50 jours après le 27 mars ? (Inclure deux)

Cálculo del día de finalización
Para calcular una fecha después de pasar un número específico de días a partir de una fecha de inicio (cálculo del día de finalización)
Ejemplo: ¿Qué fecha cae 50 días después del 27 de marzo? (Incluir ambos)

Beräkning av slutdag
För beräkning av datumet ett visst antal dagar från ett angivet startdatum (beräkning av slutdag)
Exempel: Vilket datum kommer 50 dagar efter den 27 mars? (Inkludera båda)

Berekenen van de einddag
Voor het bereken van de datum na een bepaald aantal dagen vanaf de startdatum (berekenen van de einddag)
Voorbeeld: Welke datum is het 50 dagen na 27 maart? (Beide inbegrepen)

Slutdag-udregning
Udregning af datoen efter et bestemt antal dage fra en startdato (slutdag-udregning)
Eksempel: Hvilken dato er det 50 dage efter den 27. marts? (inkluder begge)

Lopetuspäivän laskeminen
Lasketaan päivämäärä, johon päästään, kun aloituspäivästä on kulunut tietty määrä päiviä (lopetuspäivämäärän laskeminen)
Esimerkki: Mikä päivämäärä on 50 päivän päässä päivämäärästä 27.3.? (Käytä molempia)

GT 5/4 ↓ 5/4 ANSWER CHECK

(2)	(3)
[C·CE] [C·CE] DAY/DATE(M·D) [M+]	00 DAY/DATE 0.
DAY/DATE(M·D) 3 [M+] 27 [+]	01 DAY/DATE MONTH DAY 3 27 +
50	02 DAY/DATE 50.+
[=]	02 DAY/DATE MONTH DAY 5 15 =

- * To calculate the date a specific number of days before a starting date, press [−] instead of [+] after entering the starting date.
- * Zum Berechnen des Datums für eine spezifische Anzahl von Tagen nach einem Startdatum drücken Sie [−] anstelle von [+] nach Eingabe des Startdatums.
- * Pour calculer la date pour un nombre spécifique de jours avant une date de commencement, appuyez sur [−] au lieu de [+] après avoir saisi la date de commencement.
- * Para calcular una fecha anterior a la fecha de inicio, después de un número específico de días, pulse [−] en lugar de [+] después de introducir la fecha de inicio.
- * För att beräkna datumet ett visst antal dagar före ett visst startdatum: tryck på [−] istället för [+] efter inmatning av startdatumet.
- * Voor het berekenen van de datum die een bepaald aantal dagen vóór een startdatum valt, drukt u op [−] in plaats van op [+] nadat u de startdatum hebt ingevoerd.
- * For at udregne af datoen et bestemt antal dage inden en startdato, skal man trykke på [−] i stedet for [+], efter at startdatoen er indtastet.
- * Voit laskea päivämäärän, joka on ollut tiettyä päivien lukumäärää ennen aloituspäivää painamalla [−]-näppäimen sijaan [+]-näppäintä aloituspäivän antamisen jälkeen.

Notes:
- If you input an incorrect value, press [C·CE] and input the value again.
- You can perform additional number of days calculations successively until [C·CE] is pressed.
- The [×] and [÷] keys are not valid when performing number of days calculations.

♦ Number of Days Calculations Including Leap Years
When performing number of days calculations, the calculator does not allow for February 29 (occurring only in leap years) and it is not possible to input the date February 29. To do number of days calculations involving leap years, follow the steps below.

	Calculation Type		Procedure
1	Calculating a period including the date February 29		Add 1 to the calculated number of days value.
2	Calculating the end day of a period including the date February 29	Days after	Use the day preceding the calculated end day.
3		Days before	Use the day following the calculated end day.
4	Number of days calculation with February 29 as the start day		Input February 28 in place of February 29.
5	Number of days calculation with February 29 as the end day		Input March 1 in place of February 29.

Example: How many days are there from February 25 to March 9? (Exclude one)
Calculation result: 12 days
As described in case 1 in the table above, add 1 day for a total of 13 days.
Example: What date falls 50 days after February 25? (Include both)
Calculation result: April 15
As described in case 2 in the table above, use April 14, the day preceding the calculated end day.

Hinweise:
- Wenn Sie einen falschen Wert eingeben, drücken Sie [C·CE] und geben den Wert erneut ein.
- Sie können zusätzliche Tagesanzahlberechnungen nacheinander ausführen, bis [C·CE] gedrückt wird.
- Die Tasten [×] und [÷] sind nicht bei der Tagesanzahlberechnung nicht wirksam.

♦ Berechnung der Tagesanzahl einschließlich Schaltjahre
Bei der Berechnung der Tagesanzahl berücksichtigt der Rechner nicht den 29. Februar (der nur in Schaltjahren auftritt), und es ist nicht möglich, den 29. Februar als Datum einzugeben. Für Berechnung der Tagesanzahl einschließlich Schaltjahre verfahren Sie wie folgt.

	Berechnungstyp		Verfahren
1	Berechnen eines Zeitraums einschließlich des Datums 29. Februar		1 zum berechneten Wert der Tagesanzahl hinzufügen.
2	Berechnen des Endtags eines Zeitraums einschließlich des Datums 29. Februar	Tage nach	Den Tag vor dem berechneten Endtag nehmen.
3		Tage vor	Den Tag nach dem berechneten Endtag nehmen.
4	Berechnung der Anzahl von Tagen mit 29. Februar als Starttag		28. Februar anstelle von 29. Februar eingeben
5	Berechnung der Anzahl von Tagen mit 29. Februar als Endtag		1. März anstelle von 29. Februar eingeben

Beispiel: Wie viele Tage vom 25. Februar bis 9. März? (Einen-Ausschließen)
Berechnungsergebnis: 12 Tage
Wie in Fall 1 in der Tabelle oben beschrieben, fügen Sie 1 Tag für eine Summe von 13 Tagen hinzu.
Beispiel: Welches Datum fällt auf 50 Tage nach dem 25. Februar? (Beide-Einschließen)
Berechnungsergebnis: 15. April
Wie in Fall 2 in der Tabelle oben beschrieben, verwenden Sie den 14. April, den Tag vor dem berechneten Endtag.

Remarques:
- Si vous entrez une valeur incorrecte, appuyez sur [C·CE] et saisissez à nouveau la valeur.
- Vous pouvez effectuer d'autres calculs du nombre de jours à la suite jusqu'à ce que vous appuyez sur [C·CE].
- Les touches [×] et [÷] ne sont pas valides lorsque vous effectuez des calculs du nombre de jours.

♦ Calculs du nombre de jours comprenant les années bissextiles
Lorsque vous effectuez des calculs du nombre de jours, la calculatrice ne prend pas en compte le 29 février (qui n'apparaît que dans les années bissextiles) et il n'est pas possible d'entrer la date du 29 février. Pour procéder à des calculs du nombre de jours pour des années bissextiles, suivez les étapes ci-dessous.

	Type de calcul		Marche à suivre
1	Calculer une période comprenant la date du 29 février		Ajoutez 1 à la valeur calculée du nombre de jours.
2	Calculer le jour de fin d'une période comprenant la date du 29 février	Jours après	Utilisez le jour précédent le jour de fin calculé.
3		Jours avant	Utilisez le jour suivant le jour de fin calculé.
4	Calcul du nombre de jours avec le 29 février comme jour de début		Tapez le 28 février à la place du 29 février.
5	Calcul du nombre de jours avec le 29 février comme jour de fin		Tapez le 1er mars à la place du 29 février.

Exemple: Combien y-a-t'il de jours du 25 octobre au 9 mars ? (Exclure un)
Résultat du calcul: 12 jours
Comme décrit au cas 1 du tableau ci-dessus, ajoutez 1 jour pour un total de 13 jours.
Exemple: Quelle date tombe 50 jours après le 25 février ? (Inclure deux)
Résultat du calcul: Le 15 avril
Comme décrit au cas 2 dans le tableau ci-dessus, utilisez le 14 avril, le jour précédant le jour de fin calculé.

Notas:
- Si introduce un valor incorrecto, pulse [C·CE] e introduzca el valor correcto.
- Puede hacer sucesivamente cálculos adicionales con números de días hasta que se pulsa [C·CE].
- Las teclas [×] y [÷] no sirven cuando se hacen cálculos con números de días.

♦ Cálculos con números de días incluyendo años bisiestos
Cuando se hacen cálculos con números de días, la calculadora no permite usar el 29 de febrero (sólo ocurre en años bisiestos), y no es posible introducir esa fecha. Para hacer cálculos con números de días de años bisiestos, siga los pasos indicados a continuación.

	Tipo de cálculo		Procedimiento
1	Cálculo de un periodo incluyendo la fecha del 29 de febrero		Agregue 1 al valor del número de días calculado.
2	Cálculo del día de finalización de un periodo que incluye el 29 de febrero	Día después	Use el día anterior al día de finalización calculado.
3		Día anterior	Use el día siguiente al día de finalización calculado.
4	Cálculo del número de días con el 29 de febrero como día de inicio		Introduzca el 28 de febrero en lugar del 29 de febrero.
5	Cálculo del número de días con el 29 de febrero como día de finalización		Introduzca el 1 de marzo en lugar del 29 de febrero.

Ejemplo: ¿Cuántos días hay del 25 de febrero al 9 de marzo? (Excluir uno)
Resultado del cálculo: 12 días
Como se describe en el caso 1 de la tabla de arriba, agregue 1 día para un total de 13 días.
Ejemplo: ¿Qué día cae 50 días después del 25 de febrero? (Incluir ambos)
Resultado del cálculo: 15 de abril
Como se describe en el caso 2 de la tabla de arriba, use el 14 de abril, el día anterior al día de finalización calculado.

Anmärkningar:
- Om fel värde har matats in: tryck på [C·CE] och ange sedan värdet på nytt.
- Ytterligare beräkningar av antal dagar kan utföras efter varandra, ända tills [C·CE] trycks in.
- Tangenterna [×] och [÷] kan inte användas vid beräkning av antal dagar.

♦ Beräkning av dagar med hänsyn till skottår
Vid beräkning av dagar tar räknaren inte hänsyn till den 29 februari (som inträffar varje skottår) och det är inte möjligt att ange den 29 februari som datum. Följ anvisningarna nedan för att utföra en beräkning av dagar som inkluderar en skottdag.

	Typ av beräkning		Åtgärd
1	Beräkning av en period som inkluderar den 29 februari		Lägg till 1 till värdet för beräknat antal dagar.
2	Beräkning av slutdagen i en period som inkluderar den 29 februari	Dagar efter	Använd dagen före beräknad slutdag.
3		Dagar före	Använd dagen efter beräknad slutdag.
4	Beräkning av dagar med den 29 februari som startdag		Ange den 28 februari istället för den 29 februari.
5	Beräkning av dagar med den 29 februari som slutdag		Ange den 1 mars istället för den 29 februari.

Exempel: Hur många dagar är det från 25 februari till 9 mars? (Uteslut ena)
Beräkningsresultat: 12 dagar
Lägg till 1 dag, enligt beskrivningen av fall 1 i tabellen ovan, för att få fram slutresultatet 13 dagar.
Exempel: Vilket datum kommer 50 dagar efter den 25 februari? (Inkludera båda)
Beräkningsresultat: 15 april
Använd enligt beskrivningen av fall 2 i tabellen ovan den dag som kommer före beräknad slutdag, alltså den 14 april, som slutresultat.

Opmerkingen:
- Als u een verkeerde waarde invoert, drukt u op [C·CE] en voert dan de waarde opnieuw in.
- U kunt meerdere berekeningen voor het aantal dagen achter elkaar uitvoeren totdat op [C·CE] wordt gedrukt.
- De [×] en [÷] toetsen werken niet bij het uitvoeren van berekeningen voor het aantal dagen.

♦ Berekenen van het aantal dagen bij schrikkeljaren
Bij het uitvoeren van berekeningen voor het aantal dagen houdt de calculator geen rekening met 29 februari (komt alleen voor in schrikkeljaren) en is het niet mogelijk om de datum 29 februari in te voeren. Ga als volgt te werk bij het uitvoeren van een berekening voor het aantal dagen wanneer dit in een schrikkeljaar is.

	Type berekening		Werkwijze
1	Berekenen van een periode waarin de datum 29 februari valt		Tel 1 op bij het berekende aantal dagen.
2	Berekenen van de einddag van een periode waarin de datum 29 februari valt	Dagen erna	Gebruik de dag die voorafgaat aan de berekende einddag.
3		Dagen ervoor	Gebruik de dag die volgt op de berekende einddag.
4	Berekenen van het aantal dagen met 29 februari als de begindag		Voer 28 februari in plaats van 29 februari in.
5	Berekenen van het aantal dagen met 29 februari als de einddag		Voer 1 maart in plaats van 29 februari in.

Voorbeeld: Hoeveel dagen zijn er in de periode van 25 februari tot 9 maart? (Eén niet inbegrepen)
Berekeningsuitkomst: 12 dagen
Zoals beschreven in geval 1 in de tabel hierboven, telt u 1 dag erbij zodat het totaal 13 dagen is.
Voorbeeld: Welke datum is het 50 dagen na 25 februari? (Beide inbegrepen)
Berekeningsuitkomst: 15 april
Zoals beschreven in geval 2 in de tabel hierboven, gebruikt u 14 april, d.w.z. de dag die voorafgaat aan de berekende einddag.

Bemærk:
- Hvis du indtaster en forkert værdi, skal du trykke på [C·CE] og indtaste værdien igen.
- Du kan udføre udregninger med et ekstra antal dage i rækkefølge, indtil der trykkes på [C·CE].
- [×]- og [÷]-tasterne er ikke gyldige, når der udføres udregninger af antal dage.

♦ Udregninger af antal dage inklusive skudår
Når der udføres udregninger af antal dage, tager lommeregneren ikke højde for den 29. februar (forekommer kun i skudår), og det er ikke muligt at indtaste datoen 29. februar. Følg nedenstående trin, hvis du vil uføre udregninger af antal dage, hvor skudår er involveret.

	Udregningstype		Fremgangsmåde
1	Udregning af en periode, som inkluderer datoen 29. februar.		Føj 1 til værdien for det udregnede antal dage.
2	Udregning af slutdagen i en periode, som inkluderer datoen 29. februar.	Dage efter	Anvend den foregående dag i forhold til den udregnede slutdag.
3		Dage før	Anvend den efterfølgende dag i forhold til den udregnede slutdag.
4	Udregning af antal dage med 29. februar som startdag		Indtast 28. februar i stedet for 29. februar.
5	Udregning af antal dage med 29. februar som slutdag		Indtast 1. marts i stedet for 29. februar.

Eksempel: Hvor mange dage er der fra den 25. februar til den 9. marts? (Udelad en).
Resultat af udregningen: 12 dage
Som beskrevet i tilfælde 1 i ovenstående oversigt, tilføjes 1 dag til i alt 13 dage.
Eksempel: Hvilken dato er det 50 dage efter den 25. februar? (Inkluder begge)
Resultat af udregningen: 15. april
Anvend, om beskrevet i tilfælde 2 i ovenstående oversigt, den 14. april, den foregående dag i forhold til den udregnede slutdag.

Huomautuksia:
- Jos syötät väärän arvon, paina [C·CE] ja syötä arvo uudelleen.
- Voit suorittaa useita päivien lukumääräläskuja peräkkäin, kunnes painat [C·CE]-painiketta.
- [×]- ja [÷]-näppäimet eivät ole käytössä päivämääräläskuissa.

♦ Päivämääräläskut, joissa on mukana karkausvuosi
Päivämääräläskuissa laskin ei hyväksy helmikuun 29. päivää (esiintyy karkausvuosina), eikä sitä voi syöttää. Karkausvuotta koskevissa laskuissa tulee toimia seuraavasti.

	Laskutyyppi		Toimenpide
1	Lasketaan jakso, johon sisältyy päivämäärä 29.2.		Lisää laskettuun päivämäärän arvoon luku yksi.
2	Lasketaan sellaisen jakson loppupäivämäärä, johon sisältyy päivämäärä 29.2.	Päiviä myöhemmin	Käytä laskettua loppupäivämäärää edeltävää päivää.
3		Päiviä aikaisemmin	Käytä laskettua päivämäärää seuraavaa päivää.
4	Lasketaan päivien lukumäärä, kun aloituspäivä on 29.2.		Syötä päivämäärän 29.2. sijasta päivämäärä 28.2.
5	Lasketaan päivien lukumäärä, kun lopetuspäivä on 29.2.		Syötä päivämäärän 29.2. sijasta päivämäärä 1.3.

Esimerkki: Montako päivää on helmikuun 25. päivästä maaliskuun 9. päivään? (Jätä toinen pois)
Laskutulos: 12 päivää
Kuten edellisen taulukon kohdasta 1 ilmenee, laskettuun tulokseen on lisättävä 1 päivä, jolloin tulokseksi saadaan 13 päivää.
Esimerkki: Mikä päivämäärä on 50 päivää myöhemmin kuin 25.2.? (Käytä molempia)
Laskutulos: 15.4.
Kuten edellisen taulukon kohdasta 2 ilmenee, tulokseksi saadaan 14.4., eli laskettua päivämäärää edeltävä päivä.

CHECKING (COMPARING) ANSWERS / PRÜFEN (VERGLEICHEN) VON ANTWORTEN / VERIFICATION (COMPARAISON) DES REPONSES / VERIFICACIÓN (COMPARACIÓN) DE RESULTADOS / KONTROLL (JÄMFÖRELSE) AV SVAR / UITKOMSTEN CONTROLEREN (VERGELIJKEN) / KONTROL AF (SAMMENLIGNING AF) SVAR / VASTAUSTEN TARKISTAMINEN (VERTAILU)

The calculator can compare the previous calculation result (obtained by pressing [=] or [%]) with the result that follows it. Note that repeating the procedure will compare the third result with the second result.
Example: Checking the calculation 120 × 3652 + 670 − 258 = 438652

Der Rechner kann das vorherige Berechnungsergebnis (erhalten durch Drücken von [=] oder [%]) mit dem folgenden Ergebnis vergleichen. Beachten Sie, dass durch Wiederholen des Verfahrens das dritte Ergebnis mit dem zweiten Ergebnis verglichen wird.
Beispiel: Prüfen der Berechnung 120 × 3652 + 670 − 258 = 438652

La calculatrice peut comparer le résultat du calcul précédent (obtenu en appuyant sur [=] ou [%]) avec le résultat qui suit. Il est à noter que répéter la démarche comparera le troisième résultat avec le deuxième résultat.
Exemple : Vérifier le calcul 120 × 3652 + 670 − 258 = 438652

La calculadora puede comparar el resultado del cálculo anterior (obtenido pulsando [=] o [%]) con el resultado que lo sigue. Tenga en cuenta que al repetir el procedimiento se comparará el tercer resultado con el segundo resultado.
Ejemplo: Verificación del cálculo 120 × 3652 + 670 − 258 = 438652

Räknaren kan jämföra ett föregående beräkningsresultat (erhållet genom tryckning på [=] eller [%]) med det resultat som kommer efter. Notera att vid en upprepning av åtgärden jämförs det tredje resultatet med det andra resultatet.
Exempel: Kontroll av beräkningen 120 × 3652 + 670 − 258 = 438652

De calculator kan de vorige berekeningsuitkomst (verkregen door indrukken van [=] of [%]) vergelijken met de uitkomst die erna volgt. Merk op dat bij het herhalen van de werkwijze de derde uitkomst wordt vergeleken met de tweede uitkomst.
Voorbeeld: Controleren van de berekening 120 × 3652 + 670 − 258 = 438652

Regnemaskinen kan sammenligne det foregående udregningsresultat (opnået ved at man trykker på [=] eller [%]) med det resultat, der følger efter det. Bemærk, at gentagelse af proceduren vil bevirke, at det tredje resultat sammenlignes med det andet resultat.
Eksempel: Kontrol af udregningen 120 × 3652 + 670 − 258 = 438652

Laskin pystyy vertailemaan edellisen laskun tulosta (joka on saatu painamalla [=]- tai [%]-näppäintä) sen jälkeen saatuun tulokseen. Huomaa, että toimenpidettä toistettaessa verrataan kolmatta tulosta toiseen tulokseen.
Esimerkki: Laskun 120 × 3652 + 670 − 258 = 438652 tarkistaminen

F3210A

(2)	(3)
[C·CE] [C·CE]	00 0.
120 [×]	01 120.×
3652 [+]	02 438'240.+
670 [−]	03 438'910.−
258 [=]	04 = 438'652.

- First calculation
- Erste Berechnung
- Premier calcul
- Primer cálculo
- Första beräkning
- Eerste berekening
- Første udregning
- Ensimmäinen lasku

F3210A GT 5/4 ↓ 5/4 ANSWER CHECK

(2)	(3)
[C·CE] [C·CE]	00 0.
120 [×] 3652 [+] 670 [−]	03 438'910.−
258 [=]	04 OK = 438'652.

- Second calculation
- Zweite Berechnung
- Deuxième calcul
- Segundo cálculo
- Andra beräkning
- Tweede berekening
- Anden udregning
- Toinen lasku

Appears if first and second calculation results match. (Nothing is displayed if the results do not match.)
Erscheint, wenn die Ergebnisse der ersten und zweiten Berechnung übereinstimmen. (Keine Anzeige, wenn die Ergebnisse nicht übereinstimmen.)
Apparaît si les résultats du premier et du deuxième calcul correspondent. (Rien ne s'affiche si les résultats ne correspondent pas.)
Aparece si los resultados del primer cálculo y del segundo cálculo coinciden. (Si los resultados no coinciden no se visualiza nada.)
Denna indikering visas, om det första beräkningsresultet stämmer överens med det andra (när resultaten inte överensstämmer visas ingenting).
Verschijnt als de uitkomsten van de eerste en de tweede berekening met elkaar overeenkomen. (Er wordt niets aangegeven als de uitkomsten niet met elkaar overeenkomen.)
Vises, hvis resultaterne af den første og anden udregning er ens. (Der vil ikke blive vist noget, hvis resultaterne ikke er ens).
Näyttää siltä, että ensimmäisen ja toisen laskun tulos on sama. (Näytössä ei näy mitään, jos tulos ei ole sama.)

Notes:
- Pressing [CA] clears the previous calculation result and no comparison can be performed.
- It is not possible to compare counter values, values stored in memory, or calculation intermediate values.
- Can also be used with number of days calculations.

Hinweise:
- Durch Drücken von [CA] wird das Das Ergebnis der vorhergehenden Berechnung gelöscht, und der Vergleich kann nicht ausgeführt werden.
- Es ist nicht möglich, Zählerwerte, im Speicher abgelegte Werte oder Berechnungs-Zwischenwerte zu vergleichen.
- Kann auch mit Berechnungen der Tagesanzahl verwendet werden.

Remarques:
- Une pression sur [CA] efface le résultat de calcul précédent et aucune comparaison ne peut être effectuée.
- Il n'est pas possible de comparer les valeurs du compteur, les valeurs stockées en mémoire ou les valeurs des calculs intermédiaires.
- Peut également être utilisé avec les calculs du nombre de jours.

Notas:
- Al pulsar [CA] se borra el resultado del cálculo anterior y no se puede hacer la comparación.
- No es posible comparar valores del contador, valores guardados en la memoria o ni valores intermedios de cálculos.
- También se puede usar con cálculos con números de días.

Anmärkningar:
- Vid tryckning på [CA] rensas det föregående beräkningsresultet, så att ingen jämförelse kan utföras.
- Räkneverksvärden, värden lagrade i minnet eller delresultatsvärden kan inte jämföras.
- Denna funktion kan även användas vid beräkning av dagar.

Opmerkingen:
- Bij indrukken van [CA] wordt de vorige berekeningsuitkomst gewist en kan er geen vergelijking worden gemaakt.
- Het is niet mogelijk om tellerwaarden, waarden die in het geheugen zijn opgeslagen of tussenrekenwaarden te vergelijken.
- Deze functie kan ook gebruikt worden met berekeningen voor het aantal dagen.

Bemærk:
- Et tryk på [CA] sletter det foregående udregningsresultat, og der kan ikke uføres nogen sammenligning.
- Det er ikke muligt at sammenligne tællerværdier, værdier som er gemt i hukommelsen, eller mellemværdier af udregninger.
- Kan også anvendes med udregninger af antal dage.

Huomautuksia:
- Painettaessa [CA]-näppäintä edellisen laskun tulos tyhjenee, eikä vertailua voi tehdä.
- Vasta-arvoja, muistiin tallennettuja arvoja tai laskun väliarvoja ei voi verrata.
- Voidaan käyttää myös päivien lukumäärän laskemisessa.

CALCULATING TAX / BERECHNUNG VON STEUER / CALCUL DE LA TAXE / CÁLCULOS DE IMPUESTOS / BERÄKNING MED MOMS / BELASTING BEREKENEN / UDREGNING AF SKAT / VERON LASKEMINEN

- To perform a tax calculation, first it is absolutely necessary to set and check the tax rate. (The initial tax rate is 0.)
  A tax rate can be set (or changed) with a number containing up to four digits. (Decimal point is not regarded as a digit.)
  The set tax rate is retained until it is changed. However, the set tax rate may be changed or lost if the battery runs out.
- Für Steuerberechnungen ist es unbedingt erforderlich, zuerst den Steuersatz einzugeben und zu prüfen. (Der anfängliche Steuersatz ist 0.)
  Ein Steuersatz kann mit einer Zahl von bis zu vier Stellen eingestellt (oder geändert) werden. (Der Dezimalpunkt wird nicht als Stelle betrachtet.)
  Der Steuersatz wird bewahrt, bis er geändert wird. Der Steuersatz kann sich aber ändern oder verlorgengehen, wenn die Batterie verbraucht ist.
- Pour effectuer un calcul de taxe, il est d'abord absolument nécessaire d'établir et de vérifier la taxe. (La taxe initiale est 0.)
  Une taxe peut être établie (ou modifiée) avec un nombre comprenant jusqu'à quatre chiffres. (La virgule décimale n'est pas considérée comme un chiffre.)
  La taxe établie est conservée jusqu'à ce qu'elle soit modifiée. Toutefois, la taxe établie peut être modifiée ou perdue si la pile est épuisée.
- Para hacer un cálculo de impuesto resulta absolutamente necesario establecer y comprobar primero el tipo de impuesto. (El tipo de impuesto inicial es 0.)
  Se puede establecer (o cambiar) un tipo de impuesto con un número de hasta cuatro dígitos. (La coma decimal no se considera como un dígito.)
  El tipo de impuesto se retiene hasta que se cambia. Si embargo, se puede perder o cambiar si la pila se agota demasiado.
- För att kunna utföra momsberäkning är det absolut nödvändigt att först ställa in och kontrollera aktuell momssats (grundinställd momssats är 0).
  En momssats kan ställas in på (eller ändras till) ett värde bestående av upp till fyra siffror (en decimalpunkt räknas ej som en siffra).
  En inställd momssats bibehålls i minnet tills den ändras manuellt. Vid urladdning av batteriet kan det dock hända att momssatsen ändras eller raderas.
- Om een belastingberekening te kunnen uitvoeren, moet eerst het juiste belastingtarief worden ingesteld (Het standaard ingestelde belastingtarief is 0.)
  Het belastingtarief kan ingesteld (of gewijzigd) worden via het invoeren van een getal bestaande uit vier cijfers. (Het decimaalteken wordt niet als een cijfer geteld.)
  Het ingestelde belastingtarief blijft geldig totdat dit wordt gewijzigd. Het ingestelde belastingtarief kan wel gewijzigd of gewist worden wanneer de batterij uitgeput raakt.
- Hvis man vil udføre en skatteudregning, er det en absolut nødvendigt først at indstille og kontrollere skatteraten. (Den indledende skatterate er 0).
  En skatterate kan indstilles (eller ændres) med et tal, som indeholder op til fire cifre. (Decimaltegn regnes ikke som et ciffer).
  Den indstillede skatterate bibeholdes, indtil den ændres. Den indstillede skatterate kan dog blive ændret eller gå tabt, hvis batteriet er udtjent.
- Veron laskemiseksi on ensin määritettävä ja tarkistettava veroprosentti. (Alkuperäinen veroprosenttia on 0.)
  Veroprosenttia määritettäessä (tai muutettaessa) voidaan käyttää lukua, joka sisältää enintään neljä merkkiä. (Desimaalipilkkua ei lasketa merkiksi.)
  Asetettu veroprosentti säilyy, kunnes sitä muutetaan. Asetettu veroprosentti voi kuitenkin muuttua tai kadota, jos paristo tyhjenee.

(1)
- Confirming the tax rate. (0%)
- Bestätigen des Steuersatzes. (0%)
- Confirmer la taxe. (0%)
- Confirmación del tipo de impuesto (0%)
- Bekräftelse av aktuell momssats (0 %)
- Controleren van het belastingtarief. (0%)
- Bekræftelse af skatteraten. (0%)
- Veroprosentin vahvistaminen. (0%)

(2)	(3)
[C·CE] [C·CE] RATE RECALL [−TAX]	00 RATE TAX 0.

(1)
- Set a 5% tax rate.
  Calculate the tax on $800 and calculate the total including tax.
- Stellen Sie einen Steuersatz von 5% ein.
  Berechnen Sie die Steuer auf $800 und berechnen Sie die Summe einschließlich Steuern.
- Etablissez une taxe de 5%.
  Calculez la taxe pour $800 et calculez le total taxe incluse.
- Establezca un tipo de impuesto del 5%.
  Calcule el impuesto sobre $800 y calcule el total incluyendo el impuesto.
- Ställ in en momssats på 5 %.
  Beräkna momsen på $800 och beräkna det totala priset inklusive moms.
- Stel een belastingtarief van 5% in.
  Bereken de belasting op $800 en bereken het totaal inclusief belasting.
- Indstil en skatterate på 5%.
  Udregn skatten på $800 og udregn totalen inklusive skat.
- Aseta veroprosentiksi 5 %.
  Laske vero 800 eurosta ja laske verollinen kokonaissumma.

F3210A

(2)	(3)
[C·CE] [C·CE]	00 0.
RATE SET [+TAX] 5 RATE SET [+TAX]	00 RATE TAX = 5.
[C·CE] [C·CE] 800	01 800.
[+TAX]	01 +TAX 840.
[+TAX]	01 TAX 40.
[+TAX]	

(1)
- Perform two calculations using $840 and $525, both of which already include tax. (tax rate: 5%)
  Calculate the tax on the total and the total without tax.
- Führen Sie zwei Berechnungen mit $840 und $525 aus, die beide bereits Steuern enthalten. (Steuersatz: 5%)
  Berechnen Sie die Steuer auf die Summe und die Summe ohne Steuern.
- Effectuez deux calculs en utilisant $840 et $525, tous deux incluant déjà la taxe. (Taxe : 5%)
  Calculez la taxe pour le total et le total hors taxe.
- Haga dos cálculos usando $840 y $525, los cuales ya incluyen impuesto. (Tipo de impuesto: 5%)
  Calcule el impuesto sobre el total y el total sin impuesto.
- Utför två beräkningar ur $840 och $525, där båda summorna redan inkluderar moms (momssats: 5 %).
  Beräkna momsen av det totala priset och priset exklusive moms.
- Voer twee berekeningen uit met $840 en $525, waarbij bij beide bedragen reeds de belasting is inbegrepen. (belastingtarief: 5%)
  Bereken de belasting op het totaal en het totaal zonder belasting.
- Udfør to udregninger med brug af $840 og $525m som begge indeholder skat. (skatterate: 5%)
  Udregn skatten på totalen og totalen uden skat.
- Suorita kaksi laskelmaa käyttäen 840 ja 525 euroa, joihin molempiin sisältyy vero. (veroprosentti: 5%)
  Laske vero kokonaissummasta sekä veroton summa.

F3210A

(2)	(3)
[C·CE] [C·CE] 840 [+] 525 [=]	02 = 1'365.
[−TAX]	01 −TAX 1'300.
[−TAX]	01 TAX 65.
[−TAX]	

HOW TO PERFORM BASIC CALCULATIONS
AUSFÜHREN GRUNDLEGENDER BERECHNUNGEN
COMMENT EFFECTUER DES CALCULS SIMPLES
CÓMO HACER CÁLCULOS BÁSICOS
UTFÖRANDE AV GRUNDLÄGGANDE BERÄKNINGAR
UITVOEREN VAN DE BASISBEREKENINGEN
HVORDAN BASALE UDREGNINGER UDFØRES
PERUSLASKUTOIMITUKSET

(1)	(2)	(3)
	F3210A [C·CE][C·CE]	0.
(− 24 + 2) ÷ 4 = − 5.5	[−] 24 [+] 2 [÷] 4 [=]	-5.5
13 × (− 4) ÷ 2 = − 26	13 [×] 4 [+/−] [÷] 2 [=]	-26.
34 + 57 = 91	34 [+] 57 [=]	91.
45 + 57 = 102	45 [=]	102.
38 − 26 = 12	38 [−] 26 [=]	12.
35 − 26 = 9	35 [=]	9.
68 × 25 = 1700	68 [×] 25 [=]	1'700.
68 × 40 = 2720	40 [=]	2'720.
35 ÷ 14 = 2.5	35 [÷] 14 [=]	2.5
98 ÷ 14 = 7	98 [=]	7.
200 × 10% = 20	200 [×] 10 [%]	20.
(9 ÷ 36) × 100 = 25	9 [÷] 36 [%]	25.
200 + (200 × 10%) = 220	200 [+] 10 [%]	220.
$4^6 = (4^3)^2 = 4096$	4 [×] [=] [=] [×] [=]	4'096.
$\sqrt{25 - 9} = 4$	25 [−] 9 [=] [√]	4.
1/8 = 0.125	8 [÷] [=]	0.125
25 × 5 = 125	[CM] 25 [×] 5 [M+]	M 125.
−) 84 ÷ 3 = 28	84 [÷] 3 [M−]	M 28.
+) 68 + 17 = 85	68 [+] 17 [M+]	M 85.
182	[RM]	M 182.
	[CM]	182.
2 + 3 → 2 + 4 = 6	2 [+] 3 [C·CE] ([→]) 4 [=]	6.
5 × 2 → 5 ÷ 2 = 2.5	5 [×] [÷] 2 [=]	2.5
123456 → 123478	123456 [→] [→] 78	123'478.
987654320988 ÷ 0.444 ×	[C·CE] 987654320988 [÷] 0.444 [×]	E 2.22444666889
555 = 1234.56790123 × 10^{12}	[C·CE] 555 [=]	1'234.56790123
	(1234.56790123 × 10^{12} = 1234567901230000)	
1$45¢	F3210A	
45$00¢	145 [+]	1.45
− 7$63¢	4500 [−]	46.45
38$82¢	763 [=]	38.82
	F3210A GT 5/4 ↓ 5/4 ANSWER CHECK	
	[GT] [GT]	0.
23.5 + 42.3 = 65.8	23.5 [+] 42.3 [=]	G 65.80
72.4 − 37.321 + 12 = 47.08	72.4 [−] 37.321 [+] 12 [=]	G 47.08
+) 27 − 19 − 21 61 = − 13.61	27 [−] 19 [−] 21.61 [=]	G -13.61
99.27	[GT]	G 99.27

SELL / COST CALCULATION USING [MU] ([MU] MEANS MARK UP.) / VERKAUFSPREIS - / KOSTENBERECHNUNG MIT [MU] ([MU] BEDEUTET PREISAUFSCHLAG). / CALCUL DU PRIX DE VENTE / ACHAT AVEC LA TOUCHE [MU] ([MU] SIGNIFIE MARK UP (MARGE SUR COUP D'ACHAT)). / CÁLCULO DE VENTAS / COSTOS USANDO [MU] ([MU] SIGNIFICA SUBIDA DE PRECIO.) / BERÄKNING AV SÄLJPRIS / KOSTNADSPRIS MED HJÄLP AV KNAPPEN [MU] ([MU] PRISMÄRKNING) / VERKOOPPRIJS/INKOOPPRIJS BEREKENINGEN MET GEBRUIK VAN [MU] ([MU] BETEKENT WINSTMARGE) / SALGS / OMKOSTNINGSUDREGNINGER MED BRUG AF [MU] ([MU] STÅR FOR PRISFORHØJELSE). / MYYNNIN/KUSTANNUSTEN LASKEMINEN [MU]-NÄPPÄIMEN AVULLA ([MU] = MARK UP.)

(1)	(2)	(3)
Selling Price: Cost Price 350, Selling Price Margin 30% Verkaufspreis: Kostenpreis 350, Verkaufspreismarge 30% Prix de vente : Prix d'achat 350, Marge du prix de vente 30% Precio de venta: Precio de costo 350, Margen del precio de venta 30% Säljpris: kostnadspris 350, säljprismarginal 30% Verkoopprijs: Inkoopprijs 350, Verkoopprijsmarge 30% Salgspris: Omkostningspris 350 Salgsprismargin 30% Myyntihinta: Hankintahinta 350, Myyntihinnan kate 30%	F3210A [C·CE][C·CE] 350 [÷] 30 [MU]	500.
Cost Price: Selling Price 500, Selling Price Margin 30% Kostenpreis: Verkaufspreis 500, Verkaufspreismarge 30% Prix d'achat : Prix de vente 500, Marge du prix de vente 30% Precio de costo: Precio de venta 500, Margen del precio de venta 30% Kostnadspris: säljpris 500, säljprismarginal 30% Inkoopprijs: Verkoopprijs 500, Verkoopprijsmarge 30% Omkostningspris: Salgspris 500 Salgsprismargin 30% Hankintahinta: Myyntihinta 500, Myyntihinnan kate 30%	F3210A [C·CE][C·CE] 500 [×] 30 [+/−] [MU]	350.
Selling Price: Cost Price 350, Cost Price Margin 30% Verkaufspreis: Kostenpreis 350, Kostenpreismarge 30% Prix de vente : Prix d'achat 350, Marge du prix d'achat 30% Precio de venta: Precio de costo 350, Margen del precio de costo 30% Säljpris: kostnadspris 350, kostnadsprismarginal 30% Verkoopprijs: Inkoopprijs 350, Inkoopprijsmarge 30% Salgspris: Omkostningspris 350 Omkostningsprismargin 30% Myyntihinta: Hankintahinta 350, Hankintahinnan kate 30%	F3210A [C·CE][C·CE] 350 [×] 30 [MU]	455.
Cost Price: Selling Price 455, Cost Price Margin 30% Kostenpreis: Verkaufspreis 455, Kostenpreismarge 30% Prix d'achat : Prix de vente 455, Marge du prix d'achat 30% Precio de costo: Precio de venta 455, Margen del precio de costo 30% Kostnadspris: säljpris 455, kostnadsprismarginal 30% Inkoopprijs: Verkoopprijs 455, Inkoopprijsmarge 30% Omkostningspris: Salgspris 455 Omkostningsprismargin 30% Hankintahinta: Myyntihinta 455, Hankintahinnan kate 30%	F3210A [C·CE][C·CE] 455 [÷] 30 [+/−] [MU]	350.

BATTERY REPLACEMENT / AUSWECHSELN DER BATTERIEN / REMPLACEMENT DE LA PILE / SUSTITUCIÓN DE LA PILA / BATTERIBYTE / BATTERIJ VERVANGEN / BATTERIUDSKIFTNING / PARISTON VAIHTO

FOR GERMANY ONLY
Umweltschutz
Das Gerät wird durch eine Batterie mit Strom versorgt.
Um die Batterie sicher und umweltschonend zu entsorgen, beachten Sie bitte folgende Punkte:
- Bringen Sie die leere Batterie zu Ihrer örtlichen Mülldeponie, zum Händler oder zum Kundenservice-Zentrum zur Wiederverwertung.
- Werfen Sie die leere Batterie niemals ins Feuer, ins Wasser oder in den Hausmüll.

FOR FRANCE ONLY
Protection de l'environnement
L'appareil est alimenté par pile. Afin de protéger l'environnement, nous vous recommandons:
- d'apporter la pile usagée ou à votre revendeur ou au service après-vente, pour recyclage.
- de ne pas jeter la pile usagée dans une source de chaleur, dans l'eau ou dans un vide-ordures.

FOR SWEDEN ONLY
Miljöskydd
Denna produkt drivs av batteri.
Vid batteribyte skall följande iakttagas:
- Det förbrukade batteriet skall inlämnas till batteriinsamling eller till kommunal miljöstation för åtennsamling.
- Kasta ej batteriet i vattnet eller i hushållssoporna. Batteriet får ej heller utsättas för öppen eld.

NOTE:
FOR NETHERLANDS ONLY
(NL) Batterij niet weggooien, maar inleveren als KCA.

SHARP
SHARP ELECTRONICS (Europe) GmbH
Sonninstraße 3, D-20097 Hamburg
SHARP CORPORATION

ENGLISH

Attention: Your product is marked with this symbol. It means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste. There is a separate collection system for these products.

A. Information on Disposal for Users (private households)
1. In the European Union
Attention: If you want to dispose of this equipment, please do not use the ordinary dust bin!
Used electrical and electronic equipment must be treated separately and in accordance with legislation that requires proper treatment, recovery and recycling of used electrical and electronic equipment.
Following the implementation by member states, private households within the EU states may return their used electrical and electronic equipment to designated collection facilities free of charge*. In some countries* your local retailer may also take back your old product free of charge if you purchase a similar new one.
*) Please contact your local authority for further details.
If your used electrical or electronic equipment has batteries or accumulators, please dispose of these separately beforehand according to local requirements.
By disposing of this product correctly you will help ensure that the waste undergoes the necessary treatment, recovery and recycling and thus prevent potential negative effects on the environment and human health which could otherwise arise due to inappropriate waste handling.
2. In other Countries outside the EU
If you wish to discard this product, please contact your local authorities and ask for the correct method of disposal.
For Switzerland: Used electrical or electronic equipment can be returned free of charge to the dealer, even if you don't purchase a new product. Further collection facilities are listed on the homepage of www.swico.ch or www.sens.ch.
B. Information on Disposal for Business Users.
1. In the European Union
If the product is used for business purposes and you want to discard it:
Please contact your SHARP dealer who will inform you about the take-back of the product. You might be charged for the costs arising from take-back and recycling. Small products (and small amounts) might be taken back by your local collection facilities.
For Spain: Please contact the established collection system or your local authority for take-back of your used products.
2. In other Countries outside the EU
If you wish to discard of this product, please contact your local authorities and ask for the correct method of disposal.

DEUTSCH

Achtung: Ihr Produkt trägt dieses Symbol. Es besagt, dass Elektro- und Elektronikgeräte nicht mit dem Haushaltsmüll entsorgt, sondern einem getrennten Rücknahmesystem zugeführt werden sollten.

A. Entsorgungsinformationen für Benutzer aus Privathaushalten
1. In der Europäischen Union
Achtung: Werfen Sie dieses Gerät zur Entsorgung bitte nicht in den normalen Hausmüll !
Gemäß einer neuen EU-Richtlinie, die die ordnungsgemäße Rücknahme, Behandlung und Verwertung von gebrauchten Elektro- und Elektronikgeräten vorschreibt, müssen elektrische und elektronische Altgeräte getrennt entsorgt werden.
Nach der Einführung der Richtlinie in den EU-Mitgliedstaaten können Privathaushalte ihre gebrauchten Elektro- und Elektronikgeräte nun kostenlos an ausgewiesenen Rücknahmestellen abgeben*. In einigen Ländern* können Sie Altgeräte u.U. auch kostenlos bei Ihrem Fachhändler abgeben, wenn Sie ein vergleichbares neues Gerät kaufen.
*) Weitere Einzelheiten erhalten Sie von Ihrer Gemeindeverwaltung.
Wenn Ihre gebrauchten Elektro- und Elektronikgeräte Batterien oder Akkus enthalten, sollten diese vorher entnommen und gemäß örtlich geltenden Regelungen getrennt entsorgt werden.
Durch die ordnungsgemäße Entsorgung tragen Sie dazu bei, dass Altgeräte angemessen gesammelt, behandelt und verwendet werden. Dies verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit durch eine unsachgemäße Entsorgung.
2. In anderen Ländern außerhalb der EU
Bitte erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach dem ordnungsgemäßen Verfahren zur Entsorgung dieses Geräts.
Für die Schweiz: Gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte können kostenlos beim Händler abgegeben werden, auch wenn Sie kein neues Produkt kaufen. Weitere Rücknahmesysteme finden Sie auf der Homepage von www.swico.ch oder www.sens.ch.
B. Entsorgungsinformationen für gewerbliche Nutzer
1. In der Europäischen Union
Wenn Sie dieses Produkt für gewerbliche Zwecke genutzt haben und nun entsorgen möchten:
Bitte wenden Sie sich an Ihren SHARP Fachhändler, der Sie über die Rücknahme des Produkts informieren kann. Möglicherweise müssen Sie die Kosten für die Rücknahme und Verwertung tragen. Kleine Produkte (und kleine Mengen) können möglicherweise bei Ihrer örtlichen Rücknahmestelle abgegeben werden.
Für Spanien: Bitte wenden Sie sich an das vorhandene Rücknahmesystem oder Ihre Gemeindeverwaltung, wenn Sie Fragen zur Rücknahme Ihrer Altgeräte haben.
2. In anderen Ländern außerhalb der EU
Bitte erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach dem ordnungsgemäßen Verfahren zur Entsorgung dieses Geräts.

FRANÇAIS

Attention : votre produit comporte ce symbole. Il signifie que les produits électriques et électroniques usagés ne doivent pas être mélangés avec les déchets ménagers généraux. Un système de collecte séparé est prévu pour ces produits.

A. Informations sur la mise au rebut à l'intention des utilisateurs privés (ménages)
1. Au sein de l'Union européenne
Attention : si vous souhaitez mettre cet appareil au rebut, ne le jetez pas dans une poubelle ordinaire !
Les appareils électriques et électroniques usagés doivent être traités séparément et conformément aux lois en vigueur en matière de traitement, de récupération et de recyclage adéquats de ces appareils.
Suite à la mise en oeuvre de ces dispositions dans les Etats membres, les ménages résidant au sein de l'Union européenne peuvent désormais ramener gratuitement* leurs appareils électriques et électroniques usagés sur des sites de collecte désignés. Dans certains pays*, votre détaillant reprendra également gratuitement votre ancien produit si vous achetez un produit neuf similaire.
*) Veuillez contacter votre administration locale pour plus de renseignements.
Si votre appareil électrique ou électronique usagé comporte des piles ou des accumulateurs, veuillez les mettre séparément et préalablement au rebut conformément à la législation locale en vigueur.
En veillant à la mise au rebut correcte de ce produit, vous contribuerez à assurer le traitement, la récupération et le recyclage nécessaires de ces déchets, et préviendrez ainsi les effets néfastes potentiels de leur mauvaise gestion sur l'environnement et la santé humaine.
2. Pays hors de l'Union européenne
Si vous souhaitez mettre ce produit au rebut, veuillez contacter votre administration locale qui vous renseignera sur la méthode d'élimination correcte de cet appareil.
Suisse : les équipements électriques ou électroniques usagés peuvent être ramenés gratuitement au détaillant, même si vous n'achetez pas un nouvel appareil. Pour obtenir la liste des autres sites de collecte, veuillez vous reporter à la page d'accueil du site www.swico.ch ou www.sens.ch .
B. Informations sur la mise au rebut à l'intention des entreprises
1. Au sein de l'Union européenne
Si ce produit est utilisé dans le cadre des activités de votre entreprise et que vous souhaitiez le mettre au rebut :
Veuillez contacter votre revendeur SHARP qui vous informera des conditions de reprise du produit. Les frais de reprise et de recyclage pourront vous être facturés. Les produits de petite taille (et en petites quantités) pourront être repris par vos organisations de collecte locales.
Espagne : veuillez contacter l'organisation de collecte existante ou votre administration locale pour les modalités de reprise de vos produits usagés.
2. Pays hors de l'Union européenne
Si vous souhaitez mettre ce produit au rebut, veuillez contacter votre administration locale qui vous renseignera sur la méthode d'élimination correcte de cet appareil.

ESPAÑOL

Atención: su producto está marcado con este símbolo. Significa que los productos eléctricos y electrónicos usados no deberían mezclarse con los residuos domésticos generales. Existe un sistema de recogida independiente para estos productos.

A. Información sobre eliminación para usuarios particulares
1. En la Unión Europea
Atención: si quiere desechar este equipo, ¡por favor no utilice el cubo de la basura habitual!
Los equipos eléctricos y electrónicos usados deberían tratarse por separado de acuerdo con la legislación que requiere un tratamiento, una recuperación y un reciclaje adecuados de los equipos eléctricos y electrónicos usados.
Tras la puesta en práctica por parte de los estados miembros, los hogares de particulares dentro de los estados de la Unión Europea pueden devolver sus equipos eléctricos y electrónicos a los centros de recogida designados sin coste alguno*. En algunos países* es posible que también su vendedor local se lleve su viejo producto sin coste alguno si Ud. compra uno nuevo similar.
*) Por favor, póngase en contacto con su autoridad local para obtener más detalles.
Si sus equipos eléctricos o electrónicos usados tienen pilas o acumuladores, por favor deséchelos por separado con antelación según los requisitos locales.
Al desechar este producto correctamente, ayudará a asegurar que los residuos reciban el tratamiento, la recuperación y el reciclaje necesarios, previniendo de esta forma posibles efectos negativos en el medio ambiente y la salud humana que de otra forma podrían producirse debido a una manipulación de residuos inapropiada.
2. En otros países fuera de la Unión Europea
Si desea desechar este producto, por favor póngase en contacto con las autoridades locales y pregunte por el método de eliminación correcto.
Para Suiza: Los equipos eléctricos o electrónicos pueden devolverse al vendedor sin coste alguno, incluso si no compra ningún nuevo producto. Se puede encontrar una lista de otros centros de recogida en la página principal de www.swico.ch o www.sens.ch.
B. Información sobre Eliminación para empresas usuarias
1. En la Unión Europea
Si el producto se utiliza en una empresa y quiere desecharlo:
Por favor póngase en contacto con su distribuidor SHARP, quien le informará sobre la recogida del producto. Puede ser que le cobren los costes de recogida y reciclaje. Puede ser que los productos de tamaño pequeño (y las cantidades pequeñas) sean recogidos por sus centros de recogida locales.
Para España: por favor, póngase en contacto con el sistema de recogida establecido o con las autoridades locales para la recogida de los productos usados.
2. En otros países fuera de la Unión Europea
Si desea desechar este producto, por favor póngase en contacto con sus autoridades locales y pregunte por el método de eliminación correcto.

SVENSKA

OBS! Produkten är märkt med symbolen ovan. Denna symbol indikerar att elektroniska produkter inte ska kastas i det vanliga hushållsavfallet eftersom det finns ett separat avfallshanteringssystem för dem.

A) Information om återvinning av elektrisk utrustning för hushåll
1. EU-länder
OBS! Kasta inte denna produkt i soporna!
Förbrukad elektrisk utrustning måste hanteras i enlighet med gällande miljölagstiftning och återvinningsföreskrifter.
I enlighet med gällande EU-regler ska hushåll ha möjlighet att lämna in elektrisk utrustning till återvinningsstationer utan kostnad.* I vissa länder* kan det även hända att man gratis kan lämna in gamla produkter till återförsäljaren när man köper en ny liknande enhet.
* Kontakta kommunen för vidare information.
Om utrustningen innehåller batterier eller ackumulatorer ska dessa först avlägsnas och hanteras separat i enlighet med gällande miljöföreskrifter.
Genom att hantera produkten i enlighet med dessa föreskrifter kommer den att tas om hand och återvinnas på tillämpligt sätt, vilket förhindrar potentiella negativa hälso- och miljöeffekter.
2. Länder utanför EU
Kontakta de lokala myndigheterna och ta reda på gällande sorterings- och återvinningsföreskrifter om du behöver göra dig av med denna produkt.
B) Information om återvinning för företag
1. EU-länder
Gör så här om produkten ska kasseras:
Kontakta SHARPs återförsäljare för information om hur man går till väga för att lämna tillbaka produkten. Det kan hända att en avgift för transport och återvinning tillkommer. Mindre skrymmande produkter (om det rör sig om ett fåtal) kan eventuellt återlämnas till lokala återvinningsstationer.
2. Länder utanför EU
Kontakta de lokala myndigheterna och ta reda på gällande sorterings- och återvinningsföreskrifter om du behöver göra dig av med denna produkt.

NEDERLANDS

Let op: Uw product is van dit merkteken voorzien. Dit betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet samen met het normale huisafval mogen worden weggegooid. Er bestaat een afzonderlijk inzamelingssysteem voor deze producten.

A. Informatie over afvalverwijdering voor gebruikers (particuliere huishoudens)
1. In de Europese Unie
Let op: Deze apparatuur niet samen met het normale huisafval weggooien!
Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur moet gescheiden worden ingezameld conform de wetgeving inzake de verantwoorde verwerking, terugwinning en recycling van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.
Na de invoering van de wet door de lidstaten mogen particuliere huishoudens in de lidstaten van de Europese Unie hun afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kosteloos* naar hiertoe aangewezen inzamelingsinrichtingen brengen*. In sommige landen* kunt u bij de aanschaf van een nieuw apparaat het oude product kosteloos bij uw lokale distributeur inleveren.
*) Neem contact op met de plaatselijke autoriteiten voor verdere informatie.
Als uw elektrische of elektronische apparatuur batterijen of accumulatoren bevat dan moet u deze afzonderlijk conform de plaatselijke voorschriften weggooien.
Door dit product op een verantwoorde manier weg te gooien, zorgt u ervoor dat het afval de juiste verwerking, terugwinning en recycling ondergaat en potentiële negatieve effecten op het milieu en de menselijke gezondheid worden voorkomen die anders zouden ontstaan door het verkeerd verwerken van het afval.
2. In andere landen buiten de Europese Unie
Als u dit product wilt weggooien, neem dan contact op met de plaatselijke autoriteiten voor informatie omtrent de juiste verwijderingsprocedure.
Voor Zwitserland: U kunt afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kosteloos bij de distributeur inleveren, zelfs als u geen nieuw product koopt. Aanvullende inzamelingsinrichtingen zijn vermeld op de startpagina van www.swico.ch or www.sens.ch.
B. Informatie over afvalverwijdering voor bedrijven.
1. In de Europese Unie
Als u het product voor zakelijke doeleinden heeft gebruikt en als u dit wilt weggooien:
Neem contact op met uw SHARP distributeur die u inlichtingen verschaft over de terugname van het product. Het kan zijn dat u een afvalverwijderingsbijdrage voor de terugname en recycling moet betalen. Kleine producten (en kleine hoeveelheden) kunnen door de lokale inzamelingsinrichtingen worden verwerkt.
Voor Spanje: Neem contact op met de inzamelingsinrichting of de lokale autoriteiten voor de terugname van uw afgedankte producten.
2. In andere landen buiten de Europese Unie
Als u dit product wilt weggooien, neem dan contact op met de plaatselijke autoriteiten voor informatie omtrent de juiste verwijderingsprocedure.

DANSK

Obs: Produktet vil have dette symbol. Det betyder at der er tale om elektrisk eller elektronisk udstyr som ikke bør blandes med det almindelige husholdningsaffald. Der findes et særskilt genbrugssystem til sådanne produkter.

A. Oplysninger om kassering og genbrug for brugere (private husholdninger)
1. Inden for EU
Obs: Hvis du ønsker at kassere dette apparat, bør du ikke komme det i din almindelige skraldespand.
Brugt elektrisk og elektronisk udstyr skal behandles særskilt og i overensstemmelse med loven om korrekt behandling og genbrug af brugt elektrisk og elektronisk udstyr.
Som følge af EU-medlemslandenes implementering af denne lov, har private husstande i EU ret til gratis*, at aflevere deres brugte elektriske og elektroniske udstyr på angivne genbrugspladser. I nogle lande* er det muligvis gratis, at indlevere det brugte produkt hos den lokale forhandler, hvis du køber et tilsvarende nyt produkt.
*) Kontakt de lokale myndigheder hvis du ønsker yderligere oplysninger.
Hvis dit brugte elektriske eller elektroniske udstyr indeholder batterier eller akkumulatorer, bedes du skille dig af med dem, i overensstemmelse med den lokale lovgivning, før du indleverer udstyret.
Ved at kassere dette apparat korrekt, vil du være med til at sikre, at vores affald behandles og genbruges rigtigt. Derved udsættes hverken miljøet eller vores helbred for overlast som følge af uhensigtsmæssig affaldshåndtering.
2. I lande uden for EU
Hvis du ønsker at skille dig af med dette produkt, bedes du kontakte de lokale myndigheder og spørge dem om, hvorledes produktet kasseres korrekt.
B. Oplysninger om kassering og genbrug for virksomheder.
1. Inden for EU
Hvis dette produkt bruges i forbindelse med virksomhedsdrift, og du ønsker at skille dig af med det:
Du bedes kontakte din SHARP-forhandler, som vil fortælle dig hvordan produktet kan indleveres. Du vil muligvis skulle betale for omkostningerne i forbindelse med indlevering og genbrug. Små produkter (i små mængder) kan muligvis afleveres på den lokale genbrugsplads.
2. I lande uden for EU
Hvis du ønsker at skille dig af med dette produkt, bedes du kontakte de lokale myndigheder og spørge dem, hvordledes produktet kasseres korrekt.

SUOMI

Huomio: Tuote on merkitty tällä symbolilla. Tämä tarkoittaa, että käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa sekoittaa kotitalouden yleisjätteiden kanssa. Näille tuotteille on olemassa erillinen keräysjärjestelmä.

A. Hävitysohjeet käyttäjille (yksityiset kotitaloudet)
1. Euroopan unionissa
Huomio: Jos haluat hävittää tämän laitteen, älä käytä tavallista jätesäiliötä.
Käytetyt sähkö- ja elektroniikkalaitteet pitää hävittää erikseen noudattaen lainsäädäntöä, joka takaa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden oikean käsittelyn, keräämisen ja kierrättämisen.
Jäsenvaltioiden täytäntöönpanoa seuraten yksityiset kotitaloudet EU:n jäsenvaltioissa voivat palauttaa käytetyt sähkö- ja elektroniikkalaitteet määrättyihin keräyspaikkoihin ilmaiseksi*. Joissakin maissa* paikalliset vähittäismyyjät voivat myös ottaa vastaan vanhan tuotteen ilmaiseksi, jos asiakas ostaa vastaavan uuden tuotteen.
*) Pyydä lisätietoja paikallisviranomaisilta.
Jos käytetyissä sähkö- tai elektroniikkalaitteissa käytetään paristoja tai akkuja, hävitä nämä tuotteet etukäteen erikseen paikallisten säädösten mukaisesti.
Hävittämällä tuotteen asiamukaisesti, autat varmistamaan, että jätteet käsitellään, kerätään ja kierrätetään asianmukaisella tavalla. Näin vältytään haitallisilta ympäristö- ja terveysvaikutuksilta, joita saattaa olla seuraamuksena jätteen epäasianmukaisesta käsittelystä.
2. Muissa maissa EU:n ulkopuolella
Jos haluat hävittää tuotteen, ota yhteys paikallisiin viranomaisiin ja pyydä ohjeita tuotteen asianmukaiseen hävittämiseen.
B. Hävitysohjeet yrityskäyttäjille.
1. Euroopan unionissa
Jos tuotetta on käytetty yrityskäytössä, ja haluat hävittää sen,
ota yhteys SHARP-jälleenmyyjään, joka antaa sinulle lisäohjeita tai ottaa tuotteen vastaan. Sinulta saatetaan veloittaa tuotteen vastaanottamisesta ja kierrätyksestä johtuvat kustannukset. Paikalliset keräyspisteet saattavat ottaa vastaan pienet tuotteet (ja pienet määrät).
2. Muissa maissa EU:n ulkopuolella
Jos haluat hävittää tuotteen, ota yhteys paikallisiin viranomaisiin ja pyydä ohjeita tuotteen asianmukaiseen hävittämiseen.